

*DOKUMENTATION*

# **Berliner Forum für Industriekultur und Gesellschaft**

*2012 2013 2014*

**bzi**





**bzi** Berliner Zentrum  
für Industriekultur

**htw.**  
Hochschule für Technik  
und Wirtschaft Berlin  
*University of Applied Sciences*

Stiftung  
Deutsches  
Technikmuseum  
Berlin



Das Berliner Zentrum für Industriekultur (BZI) wurde von September 2011 bis Ende März 2015 durch das Programm "Förderung des Innovationspotentials in der Kultur - INP" der Berliner Senatskanzlei für Kulturelle Angelegenheiten aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) gefördert.

Berlin's Center for Industrial Heritage (BZI) was supported from September 2011 to the end of March 2015 by a program to promote the innovative potential of culture in Berlin (INP) which was sponsored by the Berlin Senate Department for Cultural Affairs with funds from the European Fund for Regional Development (EFRD).

# *INHALT / TABLE OF CONTENTS*

## **4 / Opening Remarks**

## **6 / Introduction**

The Berlin Forum on Industrial Heritage and Society –  
More than just a Conference

## **12 / First Forum**

Industrial Urban Landscape of Berlin:  
Buildings, People and Visions

## **30 / Second Forum**

The Electropolis and its Grid:  
Energy Technology – Urban Design – Lifestyles

## **52 / Third Forum**

Creatives – Pioneers – Industrial Heritage:  
New Businesses in Historical Buildings

## **78 / Outlook**

The Berlin Center for Industrial Heritage –  
A Platform with Added Value for the City, Society and Scientific Research

## **82 / Credits**

## **5 / Grußwort**

## **7 / Einleitung**

Das Berliner Forum für Industriekultur und Gesellschaft –  
Mehr als nur eine Konferenz

## **10 / Erstes Forum**

Industrielle Stadtlandschaft Berlin:  
Von Bauten, Menschen und Visionen

## **28 / Zweites Forum**

Die Elektropolis und ihr Netz:  
Energietechnik – Stadtstruktur – Lebensentwürfe

## **50 / Drittes Forum**

Kreative – Pioniere – Industriekultur:  
Neues Wirtschaften in historischen Bauten

## **79 / Ausblick**

Das Berliner Zentrum für Industriekultur –  
Eine Plattform mit Mehrwert für Stadt, Gesellschaft und Wissenschaft

## **82 / Credits**

Berlin's reputation as a cultural metropolis is based on its world-famous museums, renowned theatres and a vibrant independent art scene. Less ingrained in the public's awareness is Berlin's cultural treasure-trove in the area of industrial heritage, especially the numerous manifestations of the Second Industrial Revolution. With the advent of electrification in the 1880s and the subsequent rapid development of the electric power industry and associated enterprises like telecommunications and radio technology, Berlin became "Electropolis". In the period preceding the end of WW II it was at times the greatest industrial metropolis on the European continent. To realize that these industrial cultural vestiges – from the city's layout to the great buildings to whole regions of the city – are indeed cultural treasures that should be put in the spotlight and, further, to utilize their potential for other purposes (such as tourism) was a long overdue and pressing task for which the example of other regions like the Ruhr could provide excellent guidance.

The Berlin Center for Industrial Heritage (BZI) has been meeting this challenge since September 2011. Sponsored by the European Fund for Regional Development (EFRD), it is supported by two institutions, both of which are located on former industrial premises: The University of Applied Sciences HTW Berlin in Oberschöneweide and the German Muse-

um of Technology Berlin at Gleisdreieck. In the last three years its development as an independent actor has been very auspicious, its work having gained widespread recognition. It has formed both internal and external networks of the previously loosely connected actors, secured and increased expert knowledge and know-how and brought the subject of industrial heritage to the public's attention in multifarious ways: the three forums as an intelligent conference format, the foldout as an attractive print publication, the many online initiatives. In cooperation with the Berlin city administrations and private and public initiatives, it additionally formulates concepts and strategies that are grounded in scientific research.

Berlin is once again in the process of reinventing itself. From the interplay between the creative scene, digital innovations, culture and science, and the unique industrial cultural premises, a new Berlin mix has developed. The BZI is destined to be an inspirational and competent guiding force in this process.

Tim Renner  
State Secretary for Cultural Affairs  
in Berlin

# GRUSSWORT

## Opening Remarks

Berlins Ruf als Kulturmetropole gründet auf weltbekannten Museen, renommierten Theatern und einer vibrierenden Freien Szene. Weniger im öffentlichen Bewusstsein ist Berlins kultureller Schatz im Bereich der Industriekultur, vor allem die vielfältigen Zeugnisse der zweiten Industriellen Revolution. Mit Beginn der Elektrifizierung in den 1880er Jahren, der raschen Entwicklung der Elektrowirtschaft und der davon abhängigen Produktionszweige wie Nachrichten- und Funktechnik wurde Berlin „Elektropolis“. Bis nach dem Zweiten Weltkrieg war die Stadt zeitweise die größte Industriemetropole auf dem europäischen Kontinent. Diese industriekulturellen Spuren – vom Stadtgrundriss bis zu Großgebäuden und ganzen Stadtvierteln – als kulturellen Reichtum zu verstehen, sichtbar und ihre Potentiale für andere Zusammenhänge (etwa den Tourismus) nutzbar zu machen, war eine längst überfällige und drängende Aufgabe, bei der von anderen Regionen, dem Ruhrgebiet etwa, zu lernen war.

Seit September 2011 stellt sich das Berliner Zentrum für Industriekultur (BZI) diesen Herausforderungen. Finanziert aus Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) wird es durch zwei Institutionen getragen, die beide auf ehemaligem Industriegelände angesiedelt sind, der Hochschule für Technik und Wirtschaft HTW Berlin in Oberschöneweide und dem Deutschen Technikmuseum

Berlin am Gleisdreieck. In den vergangenen drei Jahren hat es sich als unabhängiger Akteur ausgesprochen erfreulich entwickelt, seine Arbeit hat große Anerkennung gefunden. Es vernetzt die zuvor nur lose verbundenen Akteure nach Innen und Außen, sichert und multipliziert Expertise und trägt das Thema der Industriekultur auf vielfältige Weise in die Öffentlichkeit: mit den drei Foren als intelligentem Veranstaltungsformat, mit der Faltmappe als attraktiver Printpublikation sowie mit mehreren Online-Auftritten. Gemeinsam mit den Berliner Verwaltungen und mit privaten und öffentlichen Initiativen erarbeitet es darüber hinaus Konzepte und Strategien, die durch wissenschaftliche Grundlagenforschung untersetzt werden.

Berlin ist gerade wieder einmal dabei, sich neu zu erfinden. Aus dem Zusammenspiel von Kreativszene, digitalen Innovationen, Kultur und Wissenschaft und den einzigartigen Orten der Industriekultur entsteht eine neue Berliner Mischung. Das BZI ist prädestiniert dafür, diese Entwicklung kompetent und inspirierend zu begleiten.

Tim Renner  
Staatssekretär für Kulturelle Angelegenheiten  
in Berlin

The Berlin Center for Industrial Heritage (BZI) was established as a joint project of University of Applied Sciences HTW Berlin and the Foundation of the German Museum of Technology (SDTB) in order to increase public awareness of the importance of Berlin's industrial heritage and to enhance its touristic and economic development potential. BZI operates on many different levels: Development of theoretical and methodological principles, formation of a Berlin-wide network of actors and sites, conceiving and organizing events dealing with current societal and urban issues, visual presentations of Berlin's industrial heritage by means of interactive applications in the Internet, and incorporating and embedding Berlin into supra-regional and international networks.

BZI has concerned itself with the special characteristics of Berlin's industrial heritage since 2011 and has developed flexible formats that bridge the gap between the past and the present in the tradition-steeped metropolis of Berlin.

The "Berlin Forum on Industrial Heritage and Society" is BZI's most effective format in terms of

the general public. Our coordinator, Marion Steiner, came up with the idea for this format in January 2012. She proposed to not only put on the kind of kick-off conference that is usual for such projects but instead conceived a whole series of conferences to take place over a period of three years.

As a platform and meeting place, the BZI Forum served to introduce innovative approaches to content during the proceedings, not least through the interactions with a network of experts. This then served to recurrently deepen the participants' interest in finding out which thematic aspects of Berlin's industrial heritage were most interesting to the general public in order to pursue these strategically and to utilize them in terms of tourism. Key stakeholders from different fields in urban society (business, science, administration, art and culture, politics, NGOs, etc.) are invited every spring to participate in discussions covering topics relevant to current urban development policies.

# ***EINLEITUNG: DAS BERLINER FORUM FÜR INDUSTRIEKULTUR UND GESELLSCHAFT – MEHR ALS NUR EINE KONFERENZ***

*Introduction: The Berlin Forum on Industrial Heritage and Society – More than just a Conference*

Das Berliner Zentrum für Industriekultur – kurz: BZI – ist Ende 2011 als gemeinsames Projekt der Hochschule für Technik und Wirtschaft HTW Berlin und der Stiftung Deutsches Technikmuseum Berlin (SDTB) angetreten, um die Bedeutung der Berliner Industriekultur stärker ins öffentliche Bewusstsein zu rücken und ihr touristisches wie wirtschaftliches Entwicklungspotenzial zu stärken. Dazu arbeitet das BZI parallel in mehrere Richtungen: Entwicklung theoretischer und methodischer Grundlagen, Aufbau eines berlinweiten Netzwerkes aus Akteuren und Orten, Konzeption und Durchführung von Veranstaltungen zu aktuellen gesellschaftlichen und stadtpolitischen Fragen, Visualisierung der Berliner Industriekultur über interaktive Anwendungen im Internet und Einbindung und Verankerung Berlins in überregionalen und internationalen Netzwerken.

Seit 2011 beschäftigt sich das BZI mit den besonderen Charakteristiken der Berliner Industriekultur und entwickelt flexible Formate, die einen Bogen schlagen zwischen der Vergangenheit und der Gegenwart der traditionsreichen Industriemetropole Berlin.

Das öffentlichkeitswirksamste der BZI-Formate ist das „Berliner Forum für Industriekultur und Gesellschaft“. Die Idee zu diesem Format hatte unsere Koordinatorin Marion Steiner, die im Januar 2012 vorschlug, nicht nur die für Projekte übliche Kick-Off-Veranstaltung zu machen, sondern gleich eine ganze Veranstaltungsreihe über drei Jahre konzipierte.

Als Plattform und Treffpunkt dient das BZI-Forum dazu, im laufenden Arbeitsprozess und in Verbindung mit einem Expertennetzwerk neuartige inhaltliche Ansätze vorzustellen und zu vertiefen sowie regelmäßig die Interessenlagen der Akteure zu eruieren und herauszufinden, welche Themenaspekte der Berliner Industriekultur eine größere Öffentlichkeit interessieren, um diese strategisch weiterzuverfolgen und sie auch touristisch zu vermitteln. Immer im Frühjahr werden Schlüsselakteure aus unterschiedlichen Bereichen der städtischen Gesellschaft (Wirtschaft, Wissenschaft, Verwaltung, Kunst und Kultur, Politik, NGOs etc.) eingeladen, um über Themen von aktueller stadtpolitischer Relevanz zu diskutieren.

Another essential characteristic of the forum is its combination of the targeted explication of issues and an openness: Between the thematic lectures and the discussions, plenty of time is allotted for networking: there are the thematic strolls, the long breaks between the panel discussions, and the get-togethers that are part of the program's core. This forum, it seems, is one of the few opportunities for most of the stakeholders in Berlin to exchange ideas about industrial heritage.

The present publication documents the three BZI Forums that took place in the years 2012, 2013 and 2014. Along with portrayals of each lecture, the discussions between the experts and the audiences are also presented. Here, as with the forum itself, more than just documentation is involved. Each individual forum is reviewed in the form of a summary; speech balloons with original quotes as well as numerous pictures convey an accurate impression of the vital and stimulating atmosphere during the forum.

From the end of 2011, BZI's work was supported by a program to promote the innovative potential of culture in Berlin (INP) which was sponsored by Berlin's Senate Department for Cultural Affairs with funds from the European Fund for Regional Development (EFRD). The goal is to open up the prospects for utilizing the tradition-steeped yet forgotten Berlin industrial heritage in the further development of tourism strategies for the city.

Prof. Dr. Dorothee Haffner  
HTW Berlin, Director of BZI

Prof. Joseph Hoppe  
SDTB, Vice Director

Ein wesentliches Charakteristikum des Forums ist zudem die Kombination aus gezielter Themensetzung und Offenheit: Zwischen den thematischen Inputs und Diskussionen bietet es mit thematischen Spaziergängen, langen Pausen zwischen den Panels und den zum Kernprogramm gehörenden Get-togethers nach Ende des Vortragsteils viel Zeit für das Netzwerken. Denn dieses Forum ist für die meisten Akteure in Berlin die einzige Gelegenheit im Jahr, sich über Industriekultur auszutauschen.

Die vorliegende Publikation dokumentiert die drei ersten in den Jahren 2012 bis 2014 durchgeführten BZI-Foren. Neben der Darstellung der jeweiligen Inputs der Referenten werden auch die Diskussionen zwischen den ExpertInnen und mit dem Publikum dargestellt. Dabei gilt – wie für das Forum selbst – auch hier: Mehr als nur eine Dokumentation. In Form eines Fazits erfolgt eine Bewertung der einzelnen Foren; Sprechblasen mit Originalzitate sowie zahlreiche Bilder vermitteln zudem einen Eindruck

von der lebendigen und angeregten Atmosphäre während der Foren.

Die Arbeit des BZI ist seit Ende 2011 vom Programm "Förderung des Innovationspotentials in der Kultur - INP" der Berliner Senatskanzlei für Kulturelle Angelegenheiten aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) unterstützt worden, um eine Perspektive für eine Implementierung der so traditionsreichen wie vergessenen Berliner Industriekultur in die Weiterentwicklung von touristischen Strategien für die Stadt zu eröffnen.

Prof. Dr. Dorothee Haffner  
HTW Berlin, Leiterin BZI

Prof. Joseph Hoppe  
SDTB, Stellv. Direktor



# Industrielle Stadtlandschaft Berlin: Von Bauten, Menschen und Visionen

Was macht die industrielle Stadtlandschaft Berlins aus? Welche Materialitäten sind charakteristisch für die Stadt? Welcher Geist kommt in der historischen Stadtlandschaft Berlins zum Ausdruck? Was unterscheidet die Industriestadt Berlin von anderen Metropolen, die ebenfalls von Industrialisierungsprozessen geprägt wurden?

Inwiefern prägt die industrielle Produktion die Identität dieser Stadt bis heute und heute wieder neu? Und wie kann die Stadt aufbauend auf ihrer besonderen industriekulturellen Tradition behutsam und nachhaltig weiterentwickelt werden?

Auf dem Ersten Berliner Forum für Industriekultur und Gesellschaft diskutierten wir, welche Bedeutung die Industriekultur für die Stadtentwicklung in Berlin hat – und welche sie haben sollte.

*Luftbild Schöneeweide /  
Aerial view of the Schöneeweide district*

# ERSTES BERLINER FORUM FÜR INDUSTRIEKULTUR UND GESELLSCHAFT

27.3.2012 | 14:00 – 17:00 Uhr  
HTW Berlin, Campus Wilhelminenhof

## PROGRAMM

### **Rundgang**

über den Campus Wilhelminenhof, Gelände des ehemaligen AEG-Kabelwerks Oberspree

### **Begrüßung**

Prof. Dr. Dorothee Haffner, HTW Berlin, BZI

### **Drei Inputvorträge**

Prof. Dr. Jörg Haspel, Landeskonservator, Landesdenkmalamt Berlin: Vom Objekt zur Landschaft – Neue Ansätze der Denkmaltheorie

Antje Croton, Property Managerin, Toruro GmbH & Co. KG: Spirit of place – Investitionen in den Geist eines Ortes

Jörg Zintgraf, Geschäftsführer, StattReisen Berlin GmbH: Berlin anders erleben – Spaziergänge durch die Elektropolis

### **Podiumsdiskussion: Industriekultur und Stadtentwicklung in Berlin**

Moderation: Prof. Dr. Dorothee Haffner

Mit den drei ReferentInnen und dem Publikum diskutieren anschließend:

Heidrun Rhode-Mühlenhoff, Leiterin der Abteilung Wirtschaftsförderung der Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Forschung

Hardy Schmitz, Geschäftsführer der WISTA-Management GmbH

Prof. Markus Otto, Institut für Neue Industriekultur INIK e.V., Cottbus

Prof. Joseph Hoppe, Stellv. Direktor, SDTB

Marion Steiner, Berliner Zentrum für Industriekultur

# INDUSTRIAL URBAN LANDSCAPE OF BERLIN: BUILDINGS, PEOPLE AND VISIONS

First Berlin Forum on Industrial Heritage and Society

27.3.2012 | 14:00 – 17:00 PM | HTW Berlin, Wilhelminenhof Campus

## PROGRAM

### Guided Tour

Campus Wilhelminenhof,  
site of the former AEG Cable Works Oberspree

### Official Welcome

Prof. Dr. Dorothee Haffner, HTW Berlin, BZI

### Three Lectures

Prof. Dr. Jörg Haspel, Curator and Director, Berlin  
State Office for Monuments: From Object to Land-  
scape – New Approaches to Monument Theory

Antje Croton, Property Manager, Toruro GmbH &  
Co. KG: Investing in the Spirit of Place

Jörg Zintgraf, Managing Director, StattReisen Berlin  
GmbH: Another Side of Berlin – Touring Electropolis  
on Foot

### Panel Discussion: Industrial Heritage and Urban Development in Berlin

Moderation / Moderator: Prof. Dr. Dorothee Haffner

with:

Heidrun Rhode-Mühlenhoff, Director of the Office  
for Business Development in the Senate Depart-  
ment for Economic Affairs, Technology and Research

Hardy Schmitz, Managing Director of WISTA  
Management GmbH

Prof. Markus Otto, Institute for New Industrial  
Culture INIK, Cottbus

Prof. Joseph Hoppe, Vice Director, SDTB

Marion Steiner, Berlin Center for Industrial Heritage

What distinguishes Berlin's industrial urban landscape? What materiality characterizes the city? What spirit or identity does Berlin's historical cityscape evince? What differentiates the industrial city Berlin from other metropolises characterized by the processes of industrialization?

To what extent does industrial production inform the city's identity up to, and including, the present? And how can the city build on its distinctive industrial tradition as it prudently develops further in a sustainable way?

At the First Berlin Forum on Industrial Heritage and Society, we discussed what importance the industrial heritage has for Berlin's urban development and how important it should be.



# VOM OBJEKT ZUR LANDSCHAFT – NEUE ANSÄTZE DER DENKMALTHEORIE

*From Object to Landscape – New Approaches to Monument Theory*

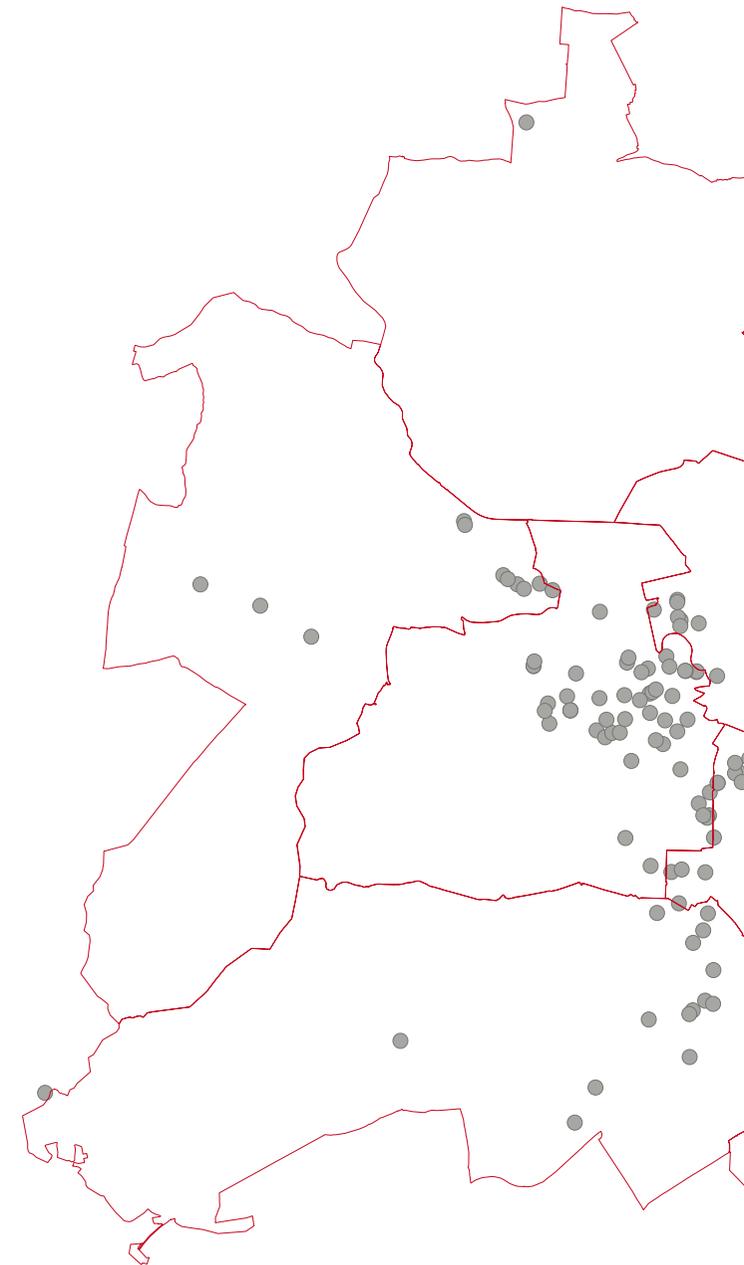
In his lecture, Jörg Haspel introduced new conceptual approaches to heritage conservation studies as the theoretical basis for the World Heritage Initiative “Elektropolis Berlin”. After a short summary of already established concepts for World Heritage nomination for entities that are serially connected in linear or reticular ways as well as ones that are monumental or geographically comprehensive, Haspel went on to explain UNESCO’s 2011 Recommendation on the Historic Urban Landscape (HUL).

These guidelines for the preservation of historic urban landscapes first take the totality of the city landscape into account before concentrating on an individual object and the urban zone. On the one hand, this holistic approach encompasses a landscape’s physical, material and spatial characteristics while on the other it can also take into account its social and cultural practices and values or economic processes – that is, it incorporates all the intangible dimensions of heritage and identity that can be associated with a city.

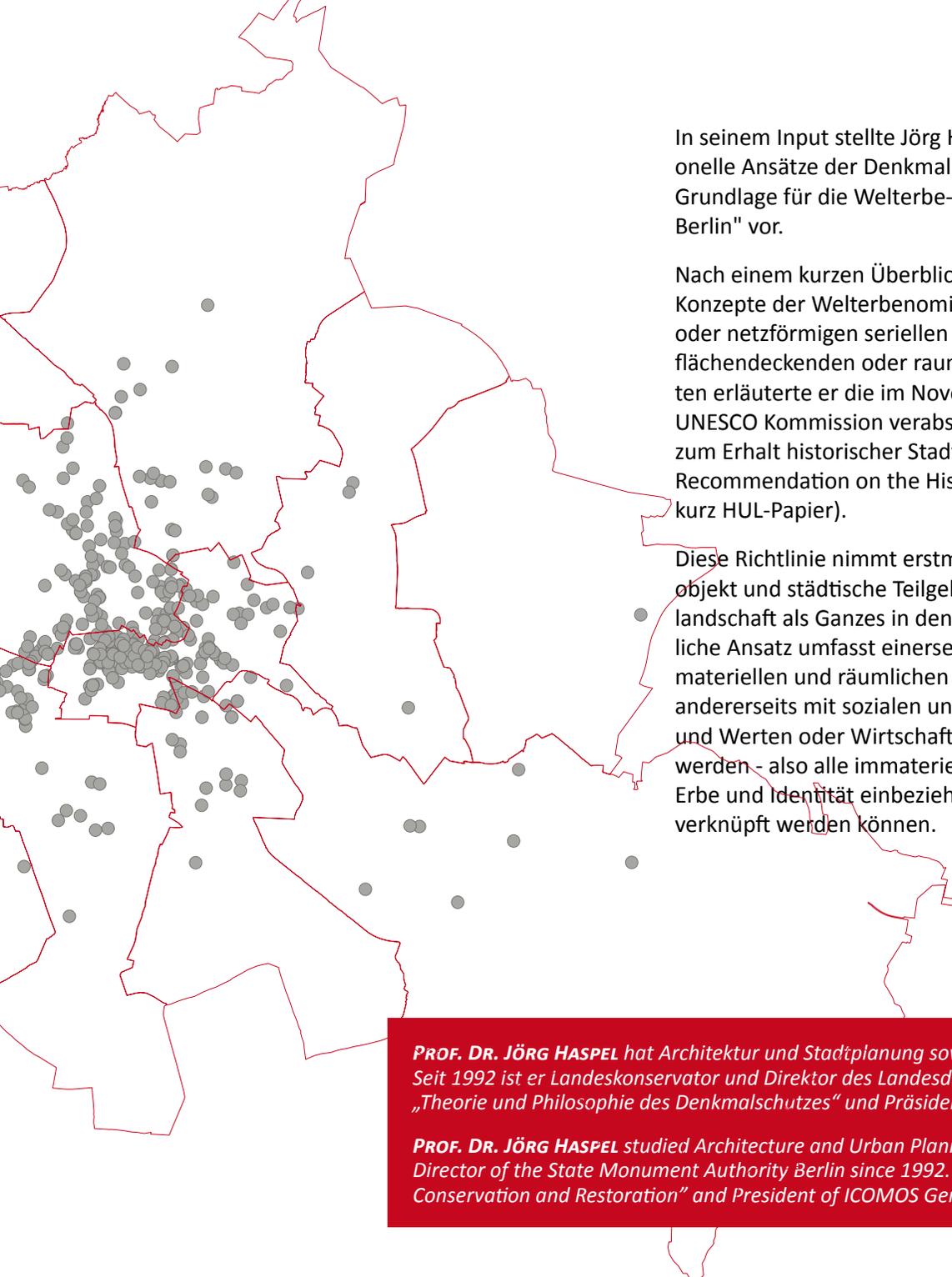
The HUL Recommendation, which was written against the backdrop of increasing economic development pressures in the metropolises and urban agglomerations and as a response to globalization, especially in the Global South, is meant as a call for sustainable urban development:

New economic developments must be conceived and carried out in accordance with the local cultural heritage. Private investors and companies are to be considered important stakeholders and should become more involved with the urban preservation and development strategies. How that should actually come about is, however, still uncertain.

On the basis of this new conceptual approach, “Elektropolis Berlin” is to be understood as simultaneously an historical and a visionary or conceptual term in order to define the heritage site Berlin as an industrial cityscape as well as an industrial metropolis hovering between tradition and the future – and to justify its becoming a World Heritage City.



*Karte der Standorte von Nachrichtentechnik-Unternehmen  
Anfang des 20. Jahrhunderts in Berlin / Map showing the  
locations of telecommunications businesses in Berlin  
at the start of the 20th century*



In seinem Input stellte Jörg Haspel neue konzeptionelle Ansätze der Denkmalkunde als theoretische Grundlage für die Welterbe-Initiative "Elektropolis Berlin" vor.

Nach einem kurzen Überblick über bereits etablierte Konzepte der Welterbenominierung von linearen oder netzförmigen seriellen Verknüpfungen und flächendeckenden oder raumgreifenden Einheiten erläuterte er die im November 2011 von der UNESCO Kommission verabschiedete neue Richtlinie zum Erhalt historischer Stadtlandschaften (original: Recommendation on the Historic Urban Landscape, kurz HUL-Papier).

Diese Richtlinie nimmt erstmals über das Einzelobjekt und städtische Teilgebiete hinaus die Stadtlandschaft als Ganzes in den Blick. Dieser ganzheitliche Ansatz umfasst einerseits ihre physischen, materiellen und räumlichen Merkmale und kann andererseits mit sozialen und kulturellen Praktiken und Werten oder Wirtschaftsprozessen verknüpft werden - also alle immateriellen Dimensionen von Erbe und Identität einbeziehen, die mit einer Stadt verknüpft werden können.

Entwickelt vor dem Hintergrund des weltweit zunehmenden wirtschaftlichen Entwicklungsdrucks in Großstädten und Stadttagglomerationen und als Antwort auf die Globalisierung insbesondere im Globalen Süden, ist das HUL-Papier als Aufforderung zu einer nachhaltigen Stadtentwicklung gemeint:

Neue wirtschaftliche Entwicklungen sollen in Einklang mit kulturellem Erbe vor Ort gedacht und gebracht werden. Private Investoren und Unternehmen werden als wichtige Akteure benannt und sind in die städtischen Erhaltungs- und Entwicklungsstrategien künftig stärker mit einzubeziehen. Wie das genau passieren soll, ist allerdings noch weitgehend offen.

Die „Elektropolis Berlin“ ist auf Grundlage dieses neuen konzeptionellen Ansatzes zugleich als ein historischer wie auch als visionärer oder konzeptioneller Begriff zu verstehen, um den Denkmalstandort Berlin als industrielle Stadtlandschaft und als Industriemetropole zwischen Tradition und Zukunft zu definieren und Welterbestrebungen zu qualifizieren.



**PROF. DR. JÖRG HASPEL** hat Architektur und Stadtplanung sowie Kunstgeschichte und Empirische Kulturwissenschaft studiert. Seit 1992 ist er Landeskonservator und Direktor des Landesdenkmalamtes Berlin. Er ist Mitglied des internationalen ICOMOS-Komitees „Theorie und Philosophie des Denkmalschutzes“ und Präsident von ICOMOS Deutschland.

**PROF. DR. JÖRG HASPEL** studied Architecture and Urban Planning as well as Art History and Empirical Cultural Science. He is the Curator and Director of the State Monument Authority Berlin since 1992. He is a member of the international ICOMOS Committee "Theory and Philosophy of Conservation and Restoration" and President of ICOMOS Germany.



# *SPIRIT OF PLACE – INVESTITIONEN IN DEN GEIST EINES ORTES*

## *Investing in the Spirit of Place*

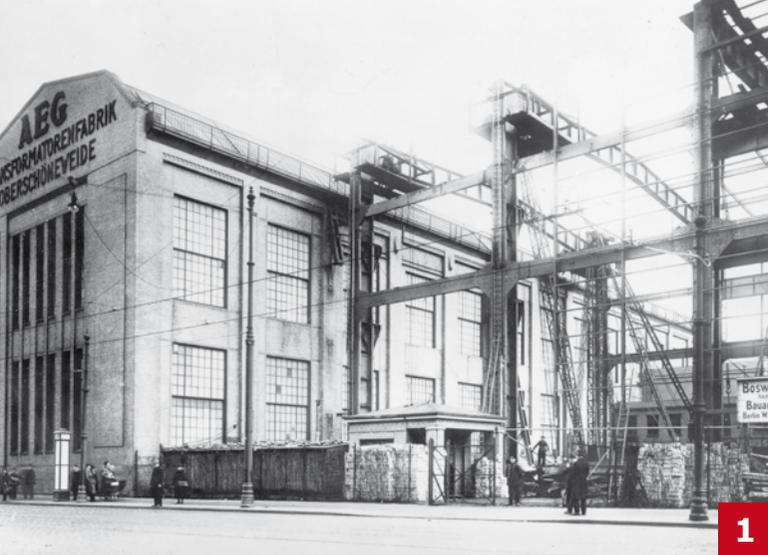
In 2006, Irish investors contracted Toruro GmbH to manage one area of the former AEG Cable Works Oberspree in Oberschöneweide. Along with the development potential of the property, the investors were also inspired by what they saw as its special atmosphere – the *spirit of the place*.

In her report, Antje Croton, the Rathenau Halls property manager at the time, explained the development approach of the investors. The establishment of a creative and locally representative mix of renters and uses was to enable the development of a site-specific and creative identity and revive the location by exploiting its inherent value.

Communication with the desired user group was achieved by working together with the Regionalmanagement Schöneweide and with the district platform for creative economy that arranges interim uses as a public service. Beyond that, Antje Croton promoted a comprehensive network of actors from the surrounding areas. This resulted in a mixture of structural features being established among them whereby the synergistic effects in the use of these industrial heritage sites are still evident to this day.

From the vantage point of the investors, the question as to how they can realize their vision for the development of the site within the parameters of heritage conservation is still up in the air: Where can good concepts, models and related best-practice examples be found?

The investors are in need of guidance here, and at the same time there needs to be an assessment of the form that proposals by the public authorities concerning new development areas with comparable circumstances will take. It also remains unclear how creative interim uses at the location can be protected or made permanent in the long term.



1



2

links - Blick in ein Schiff der Rathenau-Hallen, 2012 / left - View inside the Rathenau Halls, 2012

1 - AEG Transformatorenfabrik Oberschöneweide (TRO), 1928 / AEG Transformer Factory Oberschöneweide (TRO), 1928

2 - Luftbild AEG Transformatorenfabrik Oberschöneweide / Aerial view of AEG Transformer Factory

Im Jahr 2006 haben irische Investoren die Toruro GmbH beauftragt, einen Teilbereich des ehemaligen AEG-Kabelwerks Oberspreewald am Standort Oberschöneweide zu betreuen. Neben dem großen Entwicklungspotenzial dieser Immobilie hat (nach eigenen Angaben) auch die besondere Atmosphäre – der *Geist des Ortes* – die Phantasie des Investors angeregt.

In ihrem Input erläuterte Antje Croton, die damalige Property Managerin der Rathenau-Hallen, den Entwicklungsansatz des Investors. Die Etablierung einer kreativen und dem Ort angemessenen Mischung der Mieter und Nutzungen soll die Entwicklung einer ortsspezifischen und kreativen Identität ermöglichen und den Standort langfristig in Wert setzen und wiederbeleben.

Die Kommunikation in Richtung der gewünschten Nutzergruppe erfolgte einerseits über die Zusammenarbeit mit dem Regionalmanagement Schöneweide und der bezirklichen Plattform für Kreativwirtschaft, die im öffentlichen Auftrag kreative Zwischennutzungen vermitteln und am Standort ansiedeln.

Darüber hinaus trieb Antje Croton eine umfassende Vernetzung mit Akteuren aus der Umgebung voran. Das hatte zur Folge, dass unter den Akteuren gemischte Strukturen etabliert wurden und die Synergieeffekte bis heute in der Nutzung dieser industriellen Denkmäler zu spüren sind.

Weitgehend offen ist aus Sicht des Investors die Frage, wie er seine Vision für die Entwicklung des Ortes denkmalverträglich umsetzen kann: Welche guten Konzepte, Modelle und Best-Practice-Beispiele gibt es dazu bereits?

Hier besteht auf Seiten der Investoren ein Beratungsbedarf, und es ist zugleich zu prüfen, in welcher Form die öffentliche Hand neue Angebote für Entwicklungsareale mit vergleichbarer Ausgangslage schaffen kann. Weiterhin ist auch offen, wie kreative Zwischennutzungen langfristig am Standort gesichert oder verstetigt werden können.

**ANTJE CROTON** kehrte im Jahr 2009 nach 13 Jahren aus New York zurück. In dieser Zeit erlebte sie die Umwandlung eines Stadtquartiers in Brooklyn vom Arbeiterquartier zum beliebten Kunst- und Kulturstandort. Ihre gesammelten Erfahrungen lassen sie Orte aus einer neuen visionären Perspektive betrachten, aus denen sie neue Entwicklungsansätze ableitet. Von 2009 bis 2013 war sie Property Managerin der Toruro GmbH & Co. KG.

In 2009 **ANTJE CROTON** returned after spending 13 years in New York. During that time she experienced the transformation of a Brooklyn neighbourhood from a working-class area to a popular art and cultural one. This experience allows her to now see locales from a visionary perspective from which she derives new approaches to development. She was the property manager for the Toruro GmbH & Co. KG from 2009 to 2013.



*JÖRG ZINTGRAF hat Geschichte, Philosophie und Wirtschaftswissenschaften studiert und lebt seit 1994 in Berlin. Dort fand er schnell durch bereits vorher gemachte Erfahrungen in der Durchführung von Stadtführungen den Weg zur StattReisen Berlin GmbH, dessen Geschäftsführer er heute ist. StattReisen wurde 1983 als Verein in Berlin-Wedding gegründet und führt seither themen- und zielgruppenorientierte Stadterkundungsprogramme durch.*

*JÖRG ZINTGRAF studied History, Philosophy and Economics and has lived in Berlin since 1994. Previous experience guiding city tours prepared the way for his arrival at StattReisen Berlin GmbH where he is now the Managing Director. StattReisen was founded in 1983 as a "Verein" (association) in Berlin Wedding and has offered theme oriented and target group oriented city discovery tours since then.*



This presentation considered Berlin's industrial heritage from the point of view of a tourist.

Through his many years working as a city guide and organizer of city explorations in Berlin, Jörg Zintgraf knows the interests of visitors to Berlin and can inspire enthusiasm in them for the Berlin beyond the standard tourist hotspots. The foundational idea for StattReisen Berlin thirty years ago was touring Berlin on foot and seeing it from another perspective.

The company attaches great importance to revealing a Berlin that is different from typical tourist destinations and enabling visitors to experience the true character of the city. The "other" Berlin includes, for example, the tenement buildings and the immigrants. The History Workshop Wedding – the forerunner of StattReisen – thus created the first guided tour through the "Roten Wedding" area which is still on the program today.

StattReisen concentrates on selected themes and employs unusual formats to present them: for example, they offer walks through neighbourhoods

representative of Berlin's industrial heritage, like the areas around Beusselstraße in Moabit or Schöne-weide. The routes bridge the gap between past and present. The subject matter is continually being revised in conjunction with neighbourhood agencies.

In this way, tourism is an agent of culture that helps society to understand the current processes in play and in doing so contributes to sustainability in the development of the city. Alternative tourism can be economically successful despite increased competition if the right efforts are made to reach the appropriate target groups. These would, for example, include school classes for whom Berlin is the most important school outing in Germany.

As for sustainability, the tours would use public transportation as much as possible – an infrastructure that is itself a result of industrialization.

- 1 - Besichtigung der AEG Transformatorenfabrik Oberschöneweide, 2012 / Tour group at the AEG Transformer Factory, 2012*
- 2 - Stadtführung der StattReisen durch den Wedding, 1980er Jahre / A StattReisen city tour through Wedding in the 1980s*
- 3 - Stadtführung mit den StattReisen, 2011 / A StattReisen city tour, 2011*

# BERLIN ANDERS ERLEBEN – SPAZIERGÄNGE DURCH DIE ELEKTROPOLIS

*Another Side of Berlin – Touring Electropolis on Foot*

Der Beitrag richtete den Blick auf die Berliner Industriekultur aus einer touristischen Perspektive.

Im Rahmen seiner langjährigen Tätigkeit als Stadtführer und Organisator von Stadterkundungen in Berlin kennt Jörg Zintgraf die Interessen der Berlin-Besucher und begeistert sie für das Berlin jenseits der touristischen Hotspots. Berlin zu Fuß und aus einer anderen Perspektive war die Gründungsidee von StattReisen Berlin vor über 30 Jahren.

Das Unternehmen legt Wert darauf, Berlin als einen Ort jenseits der typischen Touristendestinationen zu entdecken und den Charakter der Stadt für den Besucher erlebbar zu machen. Das „andere“ Berlin ist beispielsweise das der Mietskasernen und der Einwanderer. So wurde bereits im Rahmen der Geschichtswerkstatt Wedding – Vorläufer von StattReisen – die erste und heute immer noch aktuelle Tour durch den „Roten Wedding“ entwickelt.

StattReisen konzentriert sich exemplarisch auf ausgewählte Themen und nutzt dazu auch besondere Formate:

So finden sich beispielsweise im offenen Programm Kiezspaziergänge zum Thema Industriekultur durch den Moabiter Beusselkiez und durch Schöneweide. Die Routen verbinden Vergangenheit und Gegenwart miteinander. Die Inhalte werden häufig gemeinsam mit den Kiezbüros erarbeitet.

So verstanden ist Tourismus ein Mittel der Kulturvermittlung, das der gesellschaftlichen Verständigung über aktuelle Prozesse dienen und damit auch zu mehr kultureller Nachhaltigkeit in der Entwicklung der Stadt beitragen kann. Tourismus der anderen Art kann trotz zunehmender Konkurrenz wirtschaftlich erfolgreich sein, wenn die entsprechenden Zielgruppen ernst genommen werden. Dabei ist z.B. auch an Schulklassen zu denken, für die Berlin das wichtigste Klassenfahrtziel in Deutschland ist.

Zur Nachhaltigkeit gehört auch, auf den Touren vorzugsweise den öffentlichen Nahverkehr zu nutzen – eine Infrastruktur, die durch die Industrialisierung entstanden ist.



1



2



3

# DISKUSSION: INDUSTRIEKULTUR UND STADTENTWICKLUNG IN BERLIN

## Discussion: Industrial Heritage and Urban Development in Berlin

Following the coffee break, various Berlin institutions made use of an extended podium to briefly clarify their perspective on dealing with industrial heritage. It soon became clear that industrial heritage has many faces and needs many partners. Moreover, it requires an individualistic and targeted handling of structures from place to place.

In Berlin, numerous activities concerning this issue have already been initiated at different levels of politics, practice, science and communication. Increased networking can gradually lead to a higher level of awareness about industrial heritage and its particularities and susceptibilities. BZI's mission is to aggregate existing activities and experiences, to deepen the discussion and interpretation work and to communicate with the broader public.

To this end, **Heidrun Rhode-Mühlenhoff**, Director of the Office for Business Development in the Senate Department for Economic Affairs, Technology and Research, averred that industrial heritage in Berlin is different than that of the Ruhr region or Saxony in that it does not exist in a context of deindustrialization but is rather embedded in a general trend

towards re-industrialization. The term "industrial heritage" should therefore include "living industry" as well as heritage. In the last decades Berlin has become internationally known for its creative industries; however, manufacturing industries have also been successful here for over 100 years. Note: Today's Berlin is enjoying increased industrial production again. It is, yes, slow, but steady.

The economic policies set out in the Industrial Master Plan and the current coalition agreement were based on that expectation. A targeted youth development program is designed to encourage young, promising and already educated skilled workers to see Berlin as the coming location of industry and innovation.

*"Economic development is interdisciplinary – industrial heritage as well. Industrial heritage is a cross-sectional topic: We need integrated strategies that promote coherent thematic areas like creative economy, re-industrialization and tourism and act in concert with one another."  
(Heidrun Rhode-Mühlenhoff)*

Im Anschluss an die Kaffeepause erläuterten auf einem erweiterten Podium VertreterInnen verschiedener Berliner Institutionen in Kurzstatements ihre Perspektive im Umgang mit der Industriekultur. Dabei wurde deutlich, dass Industriekultur viele Gesichter hat und viele Partner braucht. Ferner benötigt sie von Ort zu Ort einen individuellen und zielgerichteten Umgang mit den Strukturen.

Hierzu existiert in Berlin bereits eine Vielzahl von Aktivitäten auf den unterschiedlichen Ebenen von Politik, Praxis, Wissenschaft und Vermittlung. Durch eine stärkere Vernetzung kann sukzessive ein besseres Bewusstsein für die Industriekultur und ihre Besonderheiten und Befindlichkeiten in Berlin entstehen. Die Aufgabe des BZI sollte es sein, die vorhandenen Aktivitäten und Erfahrungen zu bündeln und sie themen- und zielgruppenspezifisch aufzubereiten und zu vermitteln.

Dazu führte **Heidrun Rhode-Mühlenhoff**, Leiterin der Abteilung Wirtschaftsförderung in der Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Forschung, aus, dass Industriekultur in Berlin anders als etwa im Ruhrgebiet oder Sachsen nicht in einen

Kontext der Deindustrialisierung, sondern einen allgemeinen Trend zur Re-Industrialisierung eingebettet ist. Der Begriff Industriekultur sollte daher auch die "lebendige Industrie" mit einbeziehen. Berlin ist in den letzten Jahrzehnten zwar für seine Creative Industries international berühmt geworden, doch auch die produzierende Industrie ist hier seit über 100 Jahren erfolgreich. Und: Die Industrie in Berlin wächst heute wieder. Zwar langsam, aber stetig.

Darauf hat sich auch die Berliner Wirtschaftspolitik mit dem Masterplan Industrie und dem aktuellen Koalitionsvertrag eingestellt. Eine gezielte Nachwuchsförderung soll junge, potentielle und bereits ausgebildete Fachkräfte für Berlin als Industrie- und Innovationsstandort interessieren, und das Hauptstadtmarketing bewirbt die Stadt als zukunftsorientierte Industrieregion.

*„Wirtschaftsförderung ist interdisziplinär – Industriekultur auch. Industriekultur ist ein Querschnittsthema: Wir brauchen integrierte Strategien, die kohärente Themenbereiche wie Kreativwirtschaft, Reindustrialisierung und Tourismus fördern und aufeinander abstimmen.“  
(Heidrun Rhode-Mühlenhoff)*





**Hardy Rudolf Schmitz**, Managing Director of WISTA Management GmbH, and his team from Regional-management Berlin Schöneweide are responsible for bringing new enterprises to the city district. Industrial heritage naturally plays a particularly important role in the former “AEG City”. In order to create a new, vibrant industrial heritage on historic grounds, considerations like urban development and heritage protection, as well as economic interests, must be taken into account.

The WISTA GmbH manages and markets three locations: Schöneweide, the Adlershof Science and Technology Park and the Tegel Airport (after it closes), all of which share the common theme of science and research. This theme also plays a central role in the history of the city: Berlin can succeed as an industrial city because it has an excellent academic landscape, attracts people of intelligence in large numbers, has a well developed infrastructure, and has that certain sense of urgency.

**Markus Otto** reported on the work being done by the Institute for New Industrial Culture (INIK). Originally a registered association, INIK at first conducted

applied research and development in the fields of architecture, urban design and regional planning. Considering the great need for consultancy in the reutilization of industrial heritage locations, a GmbH with the same name was founded and has proven economically successful as a service provider.

INIK has a wide range of experience in the development of implementation concepts and the practical realization of projects, concentrating mainly in the cross-border region between Berlin, Poznań, Dresden und Wrocław. These include the development of a reuse strategy for the Borsig Halls in Eberswalde and collaboration on the transnational World Heritage nomination “Mining Cultural Landscape Erzgebirge/ Krušnohoří” in Saxony and the Czech Republic.

The central concern of INIK projects is how to actively deal with heritage protection. This concern applies as well to the industrial heritage locations in Berlin because there, too, a great need for information and counsel exists, as can be seen in the example of the Rathenau Halls.

*“In the process, smaller or not yet established actors like contemporary witnesses or local resident-organized initiatives shall not be sidelined.”  
(audience)*

**Hardy Rudolf Schmitz**, Geschäftsführer der WISTA-Management GmbH, ist mit seinem Team vom Regionalmanagement Berlin Schöneweide seit 2011 mit der Ansiedlung neuer Unternehmen im Stadtteil beauftragt. Naturgemäß hat Industriekultur in der ehemaligen „AEG-Stadt“ eine besondere Bedeutung. Für die Schaffung einer neuen, lebendigen Industriekultur auf historischem Gelände müssten neben Belangen von Stadtentwicklung und Denkmalschutz auch wirtschaftliche Interessen berücksichtigt werden.

*„Dabei sollten auch die kleineren bzw. die noch nicht etablierten Akteure wie Zeitzeugen oder bewohnergetragene Initiativen vor Ort nicht außen vor gelassen werden!“  
(aus dem Publikum)*

Die WISTA GmbH betreut und vermarktet mit Schöneweide, dem Wissenschafts- und Technologiestandort Adlershof und der Nachnutzung des Flughafens Tegel drei Standorte, denen das Thema Wissenschaft und Forschung gemeinsam ist. Auch in der Geschichte der Stadt spielte dieses eine zentrale Rolle: Berlin konnte als Industriestadt reüssieren, weil sie über eine exzellente Wissenschaftslandschaft verfügte, über kluge Menschen, die in die Stadt strömten, eine gut ausgebaute Infrastruktur und über den notwendigen Sinn für das Dringliche.

Von der Arbeit des Instituts für Neue Industriekultur (INIK) berichtete **Markus Otto**. Ursprünglich als Verein entstanden, betrieb das INIK zunächst angewandte Forschung und Entwicklung in den Bereichen Architektur, Städtebau und Regionalplanung. Angesichts des großen Beratungsbedarfes bei der Umnutzung industriekultureller Standorte wurde eine gleichnamige GmbH gegründet, die mittlerweile als Dienstleister wirtschaftlich erfolgreich tätig ist.

Das INIK hat vielfältige Erfahrungen mit der Entwicklung von Realisierungskonzepten und der praktischen Umsetzung von Projekten, vor allem in der grenzübergreifenden Region zwischen Berlin, Poznań, Dresden und Wrocław. Dazu gehören die Entwicklung einer Nachnutzungsstrategie für die Borsig-Halle in Eberswalde oder die Mitarbeit an der transnationalen Welterbe-Bewerbung „Montanregion Erzgebirge“ in Sachsen und Tschechien.

Die zentrale Frage der INIK-Projekte, wie man mit dem Denkmalschutz aktiv umgehen kann, stellt sich auch für die industriekulturellen Standorte in Berlin, denn auch hier besteht – wie am Beispiel der Rathenau-Hallen deutlich wurde – ein großer Informations- und Beratungsbedarf.



The Vice Director of the Museum of Technology, **Joseph Hoppe**, pointed out that many clusters of industrial heritage premises can be identified within the city. They are distinguished by a high density of industrial heritage and their active and diverse network of stakeholders.

Along with the cluster at Schöneeweide as an electrical industrial location, the city area around Gleisdreieck railway traffic junction also qualifies as such an area; Berlin's industrial heritage can be seen and experienced to great advantage. As with the HTW in Schönweide, the German Museum of Technology (DTM) has the added function of being a key player whose premises serve as an anchor institution in the area. In cooperation with other regional partners, DTM is fully engaged in the development of the area and its touristic possibilities.

Following up on this, **Marion Steiner**, BZI coordinator, provided more specific information about the Center's planned activities. The fundamental precept of BZI is: interaction instead of participation. What this comes down to is: networking and active cooperation with potential partners is the prerequi-

site for realizing specific projects.

One of these collaborative formats is the interactive map that BZI has been developing as a mobile website where all partners will be able to input their content. The contents of this map are arranged according to basic themes that emphasize the particularities of Berlin's industrial heritage as compared to other areas of the world and lead to new perspectives on its industrial heritage.

BZI has identified ten thematic clusters that encompass both the past and the present and link Berlin's industrial heritage to current societal developments and issues. Examples include: "Active Industry and Innovation", "Beyond the Electrical Socket" and "Music and Media Industries".

*"At BZI we want to establish strategic alliances between the key players. Diversity is at the heart of the method. For instance, we work together with major and minor partners in the fields of heritage protection, urban development, industrial and economic politics, museums and archives as well as, and especially, with voluntary associations, initiatives and universities." (Marion Steiner)*

Der stellvertretende Direktor des Technikmuseums, **Joseph Hoppe**, wies darauf hin, dass innerhalb der Stadt mehrere industriekulturelle räumliche Cluster identifiziert werden können. Diese zeichnen sich durch eine hohe industriekulturelle Dichte und ein aktives und vielfältiges Akteursnetzwerk aus.

Neben dem Cluster Schöneweide als Standort der Elektroindustrie kann auch das Stadtgebiet am Gleisdreieck als ein solcher räumlicher Schwerpunkt bezeichnet werden, an dem Industriekultur in Berlin besonders gut sichtbar und erlebbar ist. Ähnlich wie der HTW in Schöneweide kommt dem Deutschen Technikmuseum (DTM) am Gleisdreieck dabei die Funktion eines Schlüsselakteurs zu, der als Ankernutzer vor Ort ist. Gemeinsam mit weiteren regionalen Partnern engagiert sich das Technikmuseum für die Entwicklung des Gebietes und dessen touristische Erschließung.

Daran anknüpfend ging **Marion Steiner**, Koordinatorin des BZI, konkreter auf die geplanten Aktivitäten

des Zentrums ein. Grundsätzlich gilt für das BZI: Interaktion statt Partizipation. Das heißt: die Vernetzung und aktive Zusammenarbeit mit potenziellen Partnern ist die Voraussetzung für die Umsetzung bestimmter Projekte.

Eines dieser kollaborativen Formate ist die Interaktive Karte, die das BZI als mobile Website entwickelt und in die alle Partner ihre Inhalte einspeisen können. Der inhaltlichen Ausgestaltung dieser Karte liegen Themen zugrunde, die die industriekulturellen Besonderheiten Berlins im internationalen Vergleich herausstellen und neue Perspektiven auf das industrielle Erbe Berlins ermöglichen.

Zehn Themencluster hat das BZI bereits identifiziert, die den Bogen von der Vergangenheit bis in die Gegenwart spannen und die das industrielle Erbe Berlins mit aktuellen

gesellschaftlichen Entwicklungen und Fragestellungen verknüpfen. Dies sind zum Beispiel „Aktive Industrie und Innovation“, „Jenseits der Steckdose“ oder „Musik- und Medienindustrie“.

*„Wir möchten im BZI strategische Allianzen zwischen Schlüsselakteuren aufbauen. Dabei gilt Diversität als Methode. Wir arbeiten z.B. mit großen und kleinen Partnern aus den Bereichen Denkmalschutz, Stadtentwicklung, Industrie- und Wirtschaftspolitik, Museen und Archiven sowie insbesondere mit ehrenamtlichen Vereinen, Initiativen und Hochschulen zusammen.“ (Marion Steiner)*

## FAZIT:

# INDUSTRIEKULTUR IN BERLIN?

## VIEL POTENTIAL – VIELE IDEEN!

### *Conclusion: Berlin's Industrial Heritage? High Potential – Many Ideas!*

The lectures provided insights into the current considerations concerning Berlin's industrial heritage from the perspectives of an investor, an alternative tourism agency, and monument conservation. Following the presentations, the lecturers and other invited experts held lively discussions with the audience. They asked where good concepts can be found in current urban planning policies, where further action is required and how interested Berlin residents and foreign visitors, including tourists, can be made aware of this discourse.

A total of 80 persons took part in the First Berlin Forum on Industrial Heritage and Society. The mixed-age participants came from different districts of Berlin as well as from both Federal and local institutions.

Concerning the future activities of the Berlin Center for Industrial Heritage, it was agreed that it should concentrate on establishing itself as a platform and framework that can serve to create a greater citywide awareness of the importance of industrial heritage. By concentrating on the new interpretation of "Electropolis Berlin", BZI strives to develop a shared vision of just what distinguishes Berlin's industrial heritage and what possibilities and challenges derive from it. In the process, the specific task is

to develop strategies and communications that are supra-regionally interconnected and to implement them in cooperation with the various partners of the network.

Understanding industrial heritage as a living and application-oriented concept establishes the foundation; from that base, BZI has identified themes specific to Berlin. Furthermore, the question to what extent does it make sense to transform BZI's temporary project structure into a permanent one needs attention because it would be best if BZI were an independent actor that would, within the framework of workshops and events targeted to specific groups, delve deeply into the issues concerning the emerging industrial heritage network and take them into the public sphere.

The concluding get-together provided an unusual and rare opportunity for a number of committed people from various sectors of activity to intermingle in order to elicit ideas for projects and find potential partners. In this sense, the First Berlin Forum on Industrial Heritage and Society marked the beginning of an intense process of networking and joint enterprise. This was heartily welcomed by stakeholders from different fields and they promised active support in the future.

Drei Inputreferate vermittelten einen Einblick zu aktuellen Überlegungen zur Berliner Industriekultur aus der Sicht des Denkmalschutzes, eines Investors und einer alternativen Tourismus-Agentur. Im Anschluss diskutierten die ReferentInnen und weitere eingeladene ExpertInnen lebhaft mit dem Publikum, wo gute Ansätze in der aktuellen Stadtentwicklungspolitik vorhanden sind, wo Handlungsbedarf besteht und wie man diese Diskussion dem interessierten Berliner und Besucher von außerhalb auch touristisch vermitteln kann.

Insgesamt nahmen rund 80 Personen am Ersten Berliner Forum für Industriekultur und Gesellschaft teil. Die altersgemischten TeilnehmerInnen kamen aus unterschiedlichen Stadtteilen und Institutionen Berlins und des Bundesgebietes.

Im Hinblick auf die zukünftigen Aktivitäten des Berliner Zentrum für Industriekultur gilt es, das BZI als Plattform und Klammer zu etablieren, um der Industriekultur stadtweit zu größerer Aufmerksamkeit zu verhelfen. Ziel ist es, über die Neuinterpretation der „Elektropolis Berlin“ eine gemeinsame Vision davon zu entwickeln, was Industriekultur in Berlin ausmacht und welche Potentiale und Herausforderungen damit verbunden sind. Die konkrete Aufgabe ist es dabei, überregional vernetzte Strategien und Botschaften zu entwickeln und gemeinsam mit den unterschiedlichen Partnern des Netzwerkes umzusetzen.

Industriekultur als ein lebendiges und anwendungsorientiertes Konzept zu verstehen, bildet dabei die

Grundlage; hierauf aufbauend identifiziert das BZI Berlin-spezifische Themen. Weiterhin ist darüber nachzudenken, inwiefern die Überführung der zeitlich begrenzten Projektstruktur des BZI in eine verstetigte Struktur sinnvoll sein kann, denn das BZI versteht sich als eigenständiger Akteur, der im Rahmen von Workshops und zielgruppenspezifischen Veranstaltungen Themen des entstehenden Berliner Industriekultur-Netzwerkes vertieft und in die Öffentlichkeit trägt.

Das abschließende Get Together nutzte eine Reihe engagierter Leute aus unterschiedlichen Tätigkeitsbereichen als seltene und willkommene Gelegenheit, um Projektideen und Kooperationsmöglichkeiten zu erörtern. In diesem Sinne markierte das Erste Berliner Forum für Industriekultur und Gesellschaft den Auftakt eines beginnenden intensiven Netzwerk- und Arbeitsprozesses. Dieser wird von Akteuren aus den unterschiedlichen Bereichen begrüßt und zukünftig aktiv unterstützt.



*Stromkästen in Olsztyn, Polen /  
Electric boxes in Olsztyn, Poland*

Die flächendeckende Versorgung unserer Städte mit Strom ist für uns heute so selbstverständlich, dass wir kaum mehr darüber nachdenken. Erst in Krisensituationen oder im Kontext apokalyptischer Horrorszenerarien (siehe Marc Elsbergs „Black Out“) werden wir gewahr, welche existentielle Bedeutung eine funktionierende Infrastruktur für die städtische Lebensqualität hat.

Im Kontext von Klimawandel und Energiewende wird das technisch-kulturelle Ordnungssystem, das mit der flächendeckenden Versorgung unserer Gesellschaft mit Strom verbunden ist, aktuell heiß diskutiert. Die Debatten, etwa wie man Strom nachhaltig erzeugen und gerecht verteilen, Netze im Sinne des Allgemeinwohls intelligent managen oder einen ressourcenschonenden Verbrauch anregen kann, sind jedoch so alt wie die technischen Systeme selbst.

Ein guter Moment also für einen Blick in Geschichte und Gegenwart der Energietechnik – und für die Diskussion darüber, was das für Städte und Stadtbewohner in baulich-räumlicher, wirtschaftlicher und gesellschaftlich-kultureller Hinsicht bedeutet.

The image shows two grey electrical boxes standing in a grassy field. The boxes are covered in graffiti, including large black outlines of faces with wide eyes and a smiling mouth. The background is a blurred outdoor setting with trees and a building under a blue sky.

# Die Elektropolis und ihr Netz: Energietechnik - Stadtstruktur - Lebensentwürfe

# ZWEITES BERLINER FORUM FÜR INDUSTRIEKULTUR UND GESELLSCHAFT

24.4.2013 | 15:00 – 19:00 Uhr  
Deutsches Technikmuseum Berlin, DTM

## PROGRAMM

### **Rundgänge im und um das Technikmuseum**

A: Besuch der Sonderausstellung „Windstärken“ im Museum mit **Reiner Schipporeit**, Leiter Energietechnik im DTM

B: Erkundung des näheren Umfeldes – Areal am Gleisdreieck mit **Nico Kupfer**, Industriearchäologe, Volontär im DTM

### **Eröffnung**

**Prof. Dr. Dorothee Haffner**, HTW Berlin:  
Willkommensworte BZI

**Prof. Joseph Hoppe**, Stellv. Direktor, SDTB:  
Grußwort und Einführung ins Thema

### **Panel 1: Von der Dezentralisierung zur Zentralisierung**

Moderation: Prof. Dr. Dorothee Haffner

**Dr. Thorsten Dame**, Technische Universität Berlin (TU Berlin): Vom Ursprung des Systems Elektropolis

**M.A. Nina Lorkowski**, TU München & Deutsches Museum: Die Elektrische Stadt – Technikutopie und Konsumalltag

Rückfragen und Diskussion

### **Panel 2: Von der Zentralisierung zur Dezentralisierung**

Moderation: Prof. Joseph Hoppe

**Dipl.-Ing. Wolfgang Neldner**, NeldnerConsult System- und Elektrizitätsnetzberatung: Strategie- und Systemwandel im Bereich Netze – Fokus Berlin

**Dipl.-Phys. Alexander Voigt**, Gründer von Solon, Q-Cells und Younicos: Neue Stadtutopien – Die Stadt als Produzent?

Rückfragen und Diskussion

### **Abschlussrunde**

Moderation: Prof. Dr. Dorothee Haffner und Prof. Joseph Hoppe

# THE ELECTROPOLIS AND ITS GRID: ENERGY TECHNOLOGY – URBAN DESIGN – LIFESTYLES

Second Berlin Forum on Industrial Heritage and Society

24.4.2013 | 15:00 – 19:00 PM | German Museum of Technology, DTM

## PROGRAM

### Guided tours in and around the museum

A: Visit to the museum's special exhibition "Wind Power" with **Reiner Schipporeit**, Head of Energy Technology at DTM

B: Exploration of the museum's surrounding areas – Gleisdreieck railway traffic junction area with **Nico Kupfer**, Industrial Archaeologist, Trainee at DTM

### Opening

**Prof. Dr. Dorothee Haffner**, HTW Berlin:  
Official Welcome

**Prof. Joseph Hoppe**, Vice Director, SDTB:  
Welcoming address and introduction to the topic

### Panel 1: From Decentralization to Centralization

Moderator: Prof. Dr. Dorothee Haffner

**Dr. Thorsten Dame**, Technical University Berlin (TU Berlin): The Origins of Electropolis Berlin

**M.A. Nina Lorkowski**, TU Munich & Deutsches Museum: The Electric City – Technological Utopia and New Urban Lifestyles

Questions and Discussion

### Panel 2: From Centralization to Decentralization

Moderator: Prof. Joseph Hoppe

**Dipl.-Ing. Wolfgang Neldner**, NeldnerConsult System and Electrical Grid Consulting: Networks in Transition – Policy and System Change in Berlin

**Dipl.-Phys. Alexander Voigt**, Founder of Solon, Q-Cells und Younicos: New Urban Utopia – The City as a Power Producer?

Questions and Discussion

### Final Round Table Discussion

Moderators: Prof. Dr. Dorothee Haffner and Prof. Joseph Hoppe

In today's world, the blanket availability of electricity in our cities is taken for granted to such an extent that it never enters our mind. We only come to realize the existential importance of a functioning infrastructure for city life when confronted by emergency situations or in the context of apocalyptic horror scenarios (see Marc Elsberg's novel "Blackout").

Within the context of climate change and the transition to alternative energy, heated discussions concerning the technical and cultural systems that supply our electricity-dependent society have arisen. Debates about how electricity can be sustainably produced and equitably distributed, or networks managed for the benefit of everyone, or resource-conserving consumption encouraged are as old as the technological systems themselves.

This, then, is a good time to reflect upon the history of energy technology up to the present – and for a discourse about the role it plays for cities and urban dwellers from a spatial-structural, economic and social perspective.





# VOM URSPRUNG DES SYSTEMS ELEKTROPOLIS

## *The Origins of Electropolis Berlin*



In his lecture, Thorsten Dame traced the development of Berlin into Electropolis, with special attention given to the entrepreneurial-technical perspective of the developmental history between 1880 and 1931. It all began with businessman Emil Rathenau's pioneering work following his purchase of the usage rights for Edison's light bulb, dynamos and central power stations.



This technology for producing direct current electricity was the foundation stone for the city's public electricity supply: Initially, only individual companies with sufficient financial strength like banks and cafes were able to afford this expensive technology, but it wasn't long before electricity was flowing to a whole city block and, after 1884, entire sections of the city. Numerous direct current power stations and a series of substations and accumulators formed the backbone of the production, storage and distribution of electrical energy.

The introduction of three-phase current technology in the middle of the 1890s enabled electricity to be

transported and distributed over long distances. This then led to the building of new power stations on inexpensive land outside of the crowded urban areas and was instrumental in the suburb's becoming connected to the growing electrical grid. In 1915, the electrical utilities were taken over by the city, which in the 1920s took out loans from the USA in order to renovate the power plants and grid that had been neglected since WWI as well as to gain independence from distant supply sources. As a result of the world economic crisis at the beginning of the 1930s, Berlin was forced to incorporate the new constructions and networks into a mixed economic enterprise and to give up the idea of an autonomous electricity supply.

A deeper look at the history of electricity supply shows that its development was not merely determined by dominant technological or economic factors but equally by cultural and political negotiations and preferences as well.

1 - Maschinenhalle im Kraftwerk  
Oberspree, um 1903 / Machine room in  
the Oberspree power plant, ca. 1903

2 - Umformerhalle in der Unterstation  
Mariannenstraße, um 1903 / Converter  
room in the Mariannenstraße substation,  
ca. 1903

3 - Batterieraum in der Unterstation  
Mariannenstraße, um 1903 / Battery room  
in the Mariannenstraße substation, ca.  
1903

In seinem Vortrag zeichnete Thorsten Dame die Entwicklung Berlins zur Elektropolis nach, insbesondere die unternehmerisch-technische Perspektive der Entwicklungsgeschichte zwischen 1880 und 1931. Diese begann mit der Pionierarbeit des Unternehmers Emil Rathenau, der die Nutzungsrechte für Edisons Glühlampen, Dynamomaschinen und ‚Elektrizitätszentralen‘ erworben hatte.

Mit dieser neuen Technik zur Gleichstromerzeugung wurde der Grundstein für die öffentliche Elektrizitätsversorgung der Stadt gelegt: Zunächst konnten sich nur einzelne Unternehmen mit entsprechender finanzieller Ausstattung wie Banken und Cafés die teure Technik leisten, doch schon bald floss der elektrische Strom auch in einem Baublock und ab 1884 in ganzen Stadtteilen. Mehrere Gleichstromkraftwerke und eine Reihe von Unterstationen und Akkumulatoren bildeten das Rückgrat zur Produktion, Speicherung und Verteilung elektrischer Energie.

Mit der Einführung der Drehstromtechnik wurde es Mitte der 1890er Jahre möglich, Strom über größere Strecken zu transportieren und zu verteilen. Dies

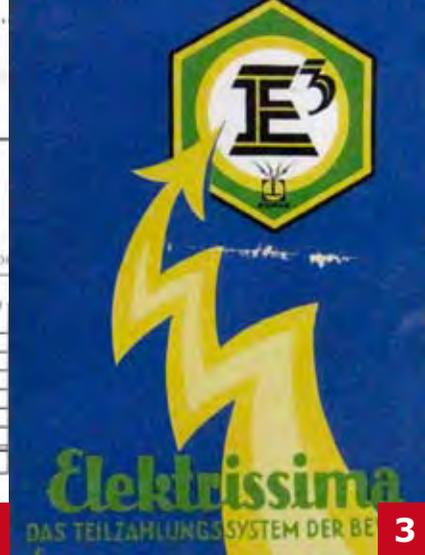
führte zum Bau neuer Kraftwerke auf günstigem Baugrund außerhalb des verdichteten Stadtgebietes und trug dazu bei, dass auch Vororte an das wachsende Stromnetz angeschlossen werden. 1915 gingen die Elektrizitätswerke in das Eigentum der Stadt über, die in den 1920er Jahren Kredite in den USA aufnahm, um die seit dem Ersten Weltkrieg vernachlässigten Kraftwerke und Netze zu erneuern und unabhängig von der Fernstromversorgung zu werden. In Folge der Weltwirtschaftskrise sah sich Berlin zu Beginn der 1930er Jahre jedoch gezwungen, die neuen Bauten und Netze in ein gemischt-wirtschaftliches Unternehmen einzubringen und die angestrebte Versorgungsautonomie aufzugeben.

Ein Blick in die Geschichte der Elektrizitätsversorgung zeigt, dass ihre Entwicklung nicht allein der technischen oder wirtschaftlichen Dominanz eines Systems folgt, sondern ebenso von kulturellen und politischen Aushandlungen und Präferenzen geformt wird.

**DR. THORSTEN DAME** studierte Architektur, Historische Bauforschung und Denkmalpflege. Seit 2002 selbständig tätig, seit 2003 regelmäßig Lehraufträge an der UdK und TU Berlin für Architekturgeschichte und Architekturtheorie, Industriedenkmalpflege und Städtebauliche Denkmalpflege. 2009 Promotion zur Baupolitik der Berliner Elektrizitätsversorgung im Spannungsfeld unternehmerischer und politischer Interessen.

**DR. THORSTEN DAME** studied Architecture, Historic Building Research and Conservation. Self-employed since 2002, in addition he teaches Architectural History and Architectural Theory, Preservation of Industrial Monuments and Urban Heritage Conservation at UdK and TU Berlin since 2003. 2009 doctorate dissertation on the building policy of Berlin's electricity supply as relating to the intense interaction between business and political interests.





# DIE ELEKTRISCHE STADT: TECHNIKUTOPIE UND KONSUMALLTAG

*The Electric City: Technological Utopia and New Urban Lifestyles*

Nina Lorkowski's lecture depicted the changes to private lives that arise from electrification. As the electrical grid grew, more and more private households became connected although at first their energy consumption remained low.

With the goal of utilizing the full capacity of its power stations, the "Berliner Städtische Elektrizitätswerke Aktien-Gesellschaft" (BEWAG) used product studies to identify devices for private households that would increase electricity usage. To stimulate their sales, BEWAG ran a marketing campaign and set up a payment system that offered monthly instalment plans. The main message was that electricity was an invisible helper in the household that made a housewife's life easier. An aura of modernity and progress was thus imparted, which simultaneously tended to elevate the cultural niveau in its wake.

The increased use of electricity during the night represented a problem for suppliers. BEWAG vehemently promoted electrical boilers to mitigate the problem. That marketing campaign is a great

example of how electrical suppliers assured an efficient utilization of their power stations and created a need for energy in households that has lasted until the present day.

This example makes clear that, then as now, consumption-related choices are not necessarily based on rational principles and considerations. It is more the case that there is a complex interplay between corporate activity, technological innovation and consumer expectations on the one hand, and cultural ideas about cleanliness and comfort as well as society's conception of modernity and progress on the other.

In this respect, the electrification of the household is less a logical result of the development of an electrical grid than it is the consequence of a successful marketing campaign. This evocative power arising from the interplay of social discourse and corporate activity can play a critical role in the current discourse concerning the transition to renewable energy.

1 - Werbedarstellung der BEWAG, im Hintergrund das Kraftwerk Klingenberg, um 1930 / BEWAG advert, Klingenberg Power Station in the background, ca. 1930

2 - Stromrechnung der BEWAG, 1934 / BEWAG electric bill, 1934

3 - Titel einer Werbebroschüre für das Bezahlssystem Elektrissima, um 1926 / cover of an advertising brochure for the Elektrissima payment system, ca. 1926

4 - Werbung für den Elektrischen Haushalt, 1911 / Advert for household electricity, 1911

Nina Lorkowski zeigte in ihrem Vortrag, wie sich mit der Elektrifizierung auch die private Lebenswelt verändert hat. Mit dem wachsenden Stromnetz ging ein zunehmender Anschluss von Privathaushalten einher; deren Energieverbrauch blieb zunächst allerdings gering.

Mit dem Ziel, ihre Kraftwerkskapazitäten auszulasten, identifizierte die Berliner Städtische Elektrizitätswerke Aktien-Gesellschaft (BEWAG) in den 1920er Jahren mit Hilfe von Produktstudien gezielt Geräte für den Privathaushalt. Für deren Vertrieb setzte die BEWAG eine Marketing-Kampagne und ein Bezahlssystem auf, das einen monatlichen Ratenkauf ermöglichte. Zentrale Werbebotschaft war, dass die elektrische Technik als unsichtbarer Helfer im Haushalt das Leben der Hausfrau erleichtere. So wurde eine Aura von Modernität und Fortschritt vermittelt, die gleichzeitig eine Erhöhung des Kultur-niveaus bedeutete.

Ein Problem für den Energieversorger stellte die Steigerung des Stromverbrauchs während der Nachtstunden dar. Die BEWAG bewarb deshalb besonders intensiv elektrische Heißwasserspeicher.

Die Marketingkampagne ist ein Beispiel dafür, wie der Stromversorger eine effizientere Auslastung seiner Kraftwerke sicherte und in den Haushalten einen Stromhunger weckte, der bis heute andauert.

Hier wird deutlich, dass Konsumententscheidungen damals wie heute nicht auf der Grundlage rationaler Gesetzmäßigkeiten basieren. Vielmehr existiert ein komplexes Zusammenspiel zwischen unternehmerischem Handeln, technischer Innovation und Konsumerwartung einerseits und kulturellen Vorstellungen von Sauberkeit und Komfort sowie gesellschaftlichen Visionen von Modernität und Fortschritt andererseits.

Insofern ist die Elektrifizierung des Haushaltes weniger eine logische Folge der Entwicklung des Stromnetzes, sondern vor allem das Ergebnis gelungenen Marketings. Dieser Wirkungsmacht vom Zusammenspiel gesellschaftlicher Diskurse und unternehmerischem Handeln kann im gegenwärtigen Diskurs um die Energiewende eine entscheidende Funktion zukommen.

**NINA LORKOWSKI** studierte Europäische Ethnologie, Kulturwissenschaft, Philosophie und Kunstgeschichte. Sie promoviert am Fachgebiet Technikgeschichte der TU München und war bis 2013 Scholar in Residence am Deutschen Museum. 2009 bis 2012 war sie am Forschungsprojekt „Objekte des Energiekonsums“ des Deutschen Museums und der TU München beteiligt. Seit 2014 ist sie Lehrbeauftragte an der TU Berlin.

**NINA LORKOWSKI** studied European Ethnology, Cultural Studies, Philosophy and Art History. She is working on a doctorate in History of Technology at TU Munich and was a Scholar in Residence at the Deutsches Museum in Munich until 2013. From 2009 to 2012, she participated in the research project "Objects of Energy Consumption" initiated by Deutsches Museum and TU Munich. She is a lecturer at TU Berlin since 2014.



In the discussion and open question period following the first two lectures, the speakers delved more deeply into individual aspects of their presentations in response to questions from the audience.

Thorsten Dame explained, for example, that Siemens, despite ongoing technical developments, did not at first focus on electricity as the technology of the future. Thus Emil Rathenau turned to the acquisition of licenses from the American Edison Company as the way to realize the technology transfer from the USA to Germany.

Following up on comments from the audience, Nina Lorkowski emphasized again that it was not the hot water boiler alone that led to the electrification of households. It did, however, serve as an illustrative example of the extent to which electricity companies would go in order to bring energy consumption in line with energy production.

The basic changes in private lives and the attendant discourse about modernity and progress were a side effect of the company's aspirational goal of balancing supply and demand in the electrical grid. It was only later that they realized the private market potential and acted accordingly.

Against this backdrop, Thorsten Dame emphasized that right from the beginning the inner-city companies responsible for the network's construction stipulated that all cables had to be laid underground. This guideline, which was statutory within the framework of the "Verunstaltungsgesetz" (deformity law), became mandatory under pressure by the local heritage protection groups and was implemented by the Berlin municipal authorities.

Due in no small part to the fact that the grid was laid underground, Berlin to this day has one of the most secure grids that is the least prone to externally caused break-downs in all of Germany.



*rechts - Göttin des Lichts, Logo der AEG, um 1888 /  
right - Goddess of Light, AEG company logo, ca. 1888*



# *DISKUSSION UND RÜCKFRAGEN*

## *PANEL 1*

### *Panel 1: Questions and Discussion*

Moderation / Moderator: Dorothee Haffner

In der an die ersten beiden Inputs anschließenden Diskussions- und Rückfragerunde gingen die Referenten entsprechend der Fragen des Auditoriums vertiefend auf Einzelaspekte ihrer Vorträge ein.

So berichtete Thorsten Dame, dass Siemens zunächst nicht auf die öffentliche Elektrizitätsversorgung nach US-amerikanischen Vorbild setzen wollte und Emil Rathenaus ‚Edison-Gesellschaft‘ den Bau von Kraftwerken und Netzen überließ.

Anknüpfend an Stellungnahmen aus dem Publikum stellte Nina Lorkowski noch einmal heraus, dass natürlich nicht der Heißwasserspeicher allein zur Elektrifizierung der Haushalte führte. Er diente aber in ihrem Vortrag als anschauliches Beispiel dafür, welche Maßnahmen Elektrizitätsunternehmen ergriffen, um Energieverfügbarkeit und -verbrauch in Einklang zu bringen.

Die grundlegende Veränderung des privaten Lebens und damit verbundene Diskurse um Modernität

und Fortschritt waren ein Nebenprodukt des von den Unternehmen angestrebten Lastausgleichs im Stromnetz, der erst später als eigener Markt entdeckt und weiter gefördert wurde.

Vor diesem Hintergrund betonte Thorsten Dame, dass bereits zu Beginn des Netzausbaus durch die Unternehmen in der Innenstadt eine Verlegung der Kabel unter der Erde vorgeschrieben war. Diese im Rahmen des sogenannten Verunstaltungsgesetzes festgeschriebene Richtlinie wurde auf Drängen der sich formierenden Heimatschutzbünde gefordert und von Seiten des Magistrats von Berlin umgesetzt.

Nicht zuletzt aufgrund der Verlegung des Stromnetzes unter der Erde verfügt Berlin bis heute über eines der sichersten und wenig durch außen störungsanfälligen Netze Deutschlands.

Wolfgang Neldner's lecture emphasized the structural challenges that the metropolitan district of Berlin faces in the context of the transition to renewable energy. He made it clear that organizing the transition to renewable energy is everybody's business and

*„In the GDR, problems arose in the electrical supply system because of the so-called “Sandmännchen spike”. Sandmännchen was a children's TV show telling bedtime stories that every child just HAD to see - a custom that reaped havoc for electricity distribution workers. Almost every TV was turned on at ten before seven and turned off at seven: such a spike “sparked” a “surge” of head-scratching!” (Wolfgang Neldner)*

that an appropriately large number of actors – producers, network operators, industry, consumers – must play an active role if it is to be successfully realized.

He sees two important issues that need to be addressed:

On the one hand, normal operations for supplying electricity must be revamped in such a way that a new balanced and stable overall system is possible. On the other, provisions must be made for crises and break-downs in order to reduce the susceptibility of the system to large-area and long-lasting power failures, so-called “blackouts”. At the same time, mechanisms for dealing with a blackout must be developed, ones that ensure an emergency supply to the impacted region during

the transition period before the power can be brought back on line.

With respect to the transition to renewable energy, Wolfgang Neldner pointed out that in the future the electrical supply's high level of security must continue to be maintained for industry and households in Germany. In order for the transition to an energy system based on green power to be successful, a balanced transformation of all basic elements of the electrical system is required: from the generation to the storage and grid operations to consumption – and binding regulations for all the actors.

He confronts the debates about a reversion from centralized electrical grids to decentralized ones with the confirmed findings that large-scale, decentralized interconnected power systems ensure a greater degree of supply reliability. He nevertheless added that the metropolitan region Berlin's awareness of its responsibility for maintaining a reliable power supply is demonstrated by the fact that the supply of power is an integral part of its urban development plans.



**WOLFGANG NELDNER** studierte Kybernetik elektrischer Systeme. Ab 1981 arbeitete er für das Verbundnetz Elektroenergie der DDR, seit 1991 für die Vereinigte Energiewerke AG in Berlin. 2002 bis 2011 war er technischer Geschäftsführer der 50Hertz Transmission GmbH. 2011 bis 2013 war er als unabhängiger Energieexperte tätig. Seit Mai 2013 ist er Geschäftsleiter des Landesbetriebes Berlin Energie.

**WOLFGANG NELDNER** studied Cybernetics of Electrical Systems. He worked for the GDR's Integrated Grid for Electrical Energy from 1981; since 1991 for the Vereinigte Energiewerke AG in Berlin. He was the technical managing director of the 50Hertz Transmission GmbH from 2002 to 2011. From 2011 to 2013 he was an independent energy expert. Since May 2013 he has been the general manager of state business Berlin Energie.

# STRATEGIE- UND SYSTEMWANDEL IM BEREICH NETZE: FOKUS BERLIN

*Networks in Transition: Policy and System Change in Berlin*

In seinem Vortrag beleuchtete Wolfgang Neldner pointiert die strukturellen Herausforderungen, vor denen die Metropolregion Berlin im Kontext der Energiewende steht. Er machte deutlich, dass die Gestaltung der Energiewende eine Aufgabe aller ist, und dass entsprechend eine Vielzahl von Akteuren – Produzenten, Netzbetreiber, Industrie, Verbraucher – einen aktiven Beitrag zum Gelingen der Energiewende leisten muss.

Dabei sind aus seiner Sicht zwei Themen besonders wichtig: Einerseits muss der Normalbetrieb der Stromversorgung so umgebaut werden, dass ein neues ausbalanciertes und in sich stabiles Gesamtsystem möglich wird. Andererseits muss für den Krisen- und Störfall vorgesorgt werden, um die Stressanfälligkeit für einen großflächigen und langanhaltenden Stromausfall – „Blackout“ – zu reduzieren. Gleichzeitig müssen für den Fall eines Blackouts Mechanismen entwickelt werden, die in der Zeit bis zur Wiederaufnahme des Betriebs die Notversorgung der Region sichern.

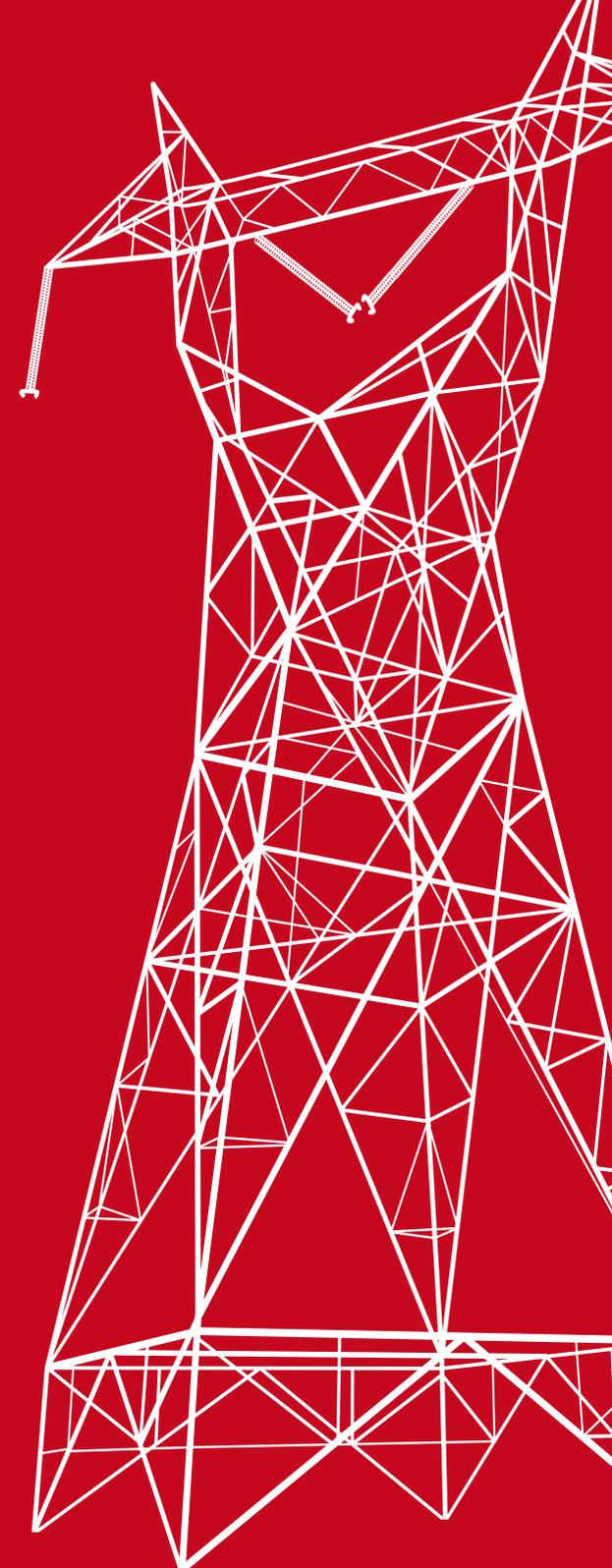
*„In DDR gab es in der Systemführung immer Probleme bei der sog. Sandmännchenspitze. Für jeden Stromer in der DDR der absolute Hammer, denn Sandmännchen war Pflicht. Aber was haben die Leute gemacht? Sie haben exakt um zehn vor sieben eingeschaltet und um sieben abgeschaltet. VerKRAFTEN Sie das mal!“  
(Wolfgang Neldner)*

Hinsichtlich der Energiewende betonte Wolfgang Neldner, dass die bisherige hohe Versorgungssicherheit der Industrien und Haushalte in Deutschland auch zukünftig erhalten bleiben muss. Damit der Übergang zum naturstrombasierten Energiesystem gelingt, bedarf es einer ausgewogenen Transformation aller Grundelemente des Elektrizitätssystems:

von der Erzeugung, über die Speicherung und den Netzbetrieb bis hin zum Verbrauch und Regeln für alle Akteure.

Diskursen zur Rückkehr vom zentralisierten

Stromnetz zu einem dezentral angelegten Stromnetz begegnet er mit bestätigten Erkenntnissen, dass großmaßstäbliche, dezentrale Stromverbundsysteme eine größere Versorgungssicherheit gewährleisten. Dennoch betont er, dass die Metropolregion Berlin ihre Verantwortung für eine gesicherte Versorgung wahrnimmt, indem die Stromversorgung als Bestandteil einer integrierten Stadtentwicklung verstanden und berücksichtigt wird.



# NEUE STADTUTOPIEN: DIE STADT ALS PRODUZENT?

## *New Urban Utopia: The City as a Power Producer?*

**ALEXANDER VOIGT** studierte Physik an der FU Berlin und ist Unternehmer im Bereich erneuerbarer Energien. Er hat die Solarunternehmen Solon AG und Q-Cells AG gegründet. Bis 2012 war er als CEO der Younicos AG. Seit 2012 arbeitet er an übergreifenden Konzepten für eine wirtschaftliche Umsetzung der Energiewende und der Etablierung einer erneuerbaren Energiewirtschaft.

**ALEXANDER VOIGT** studied Physics at the FU Berlin and is a businessman in the field of renewable energy. He founded the solar companies Solon AG and Q-Cells AG. Up until 2012 he was the CEO of Younicos AG. Since then, he has worked on developing all-inclusive concepts for the cost-effective implementation of the transition to renewables and the establishment of a renewable energy economy.



From metropolis to electropolis to sustainopolus? In his lecture, Alexander Voigt pointed out the potential that a decentralized energy supply has for the sustainable development of metropolitan areas like Berlin. He made abundantly clear that the impediments blocking the way to “sustainopolis” that are so often described as great challenges or pitfalls can actually be easily overcome with already existing technical solutions. The city as a place of innovation and utopian aspirations must play a special role in this process.

In the past, most failed metropolises declined because of their appetite for energy. Energy has indeed been supplied to the cities for more than a century without having to rely on surrounding areas. But this type of energy supply, together with the current energy demand, is leading to a worldwide climate catastrophe as a result of CO<sup>2</sup> emissions.

Proceeding from the question “How do we want to live?”, he presented the proposition that infrastructures must conform to the various life styles that a

society may engender. This is also true for a city’s energy supply. It has to formulate its own ideas on how to adapt to the current environment - which includes urbanization, climate change, globalization and crises - and to develop sustainable solutions. Which begs the question: How is it possible to design urban population centres in a sustainable way?

He appealed for a return to decentralized supply models as a way to ensure a sustainable supply of energy. This would not only assure an emergency energy supply at the local level in the event of a blackout of the European electrical grid, but also present the possibility of using previously unutilized potential resources like city waste products (garbage, sewage, waste water) and roof areas for producing electricity. On a purely technological level we already have the capability to do this – and doing so could lead to a significant increase in the proportion of renewable energy used, a reduction of CO<sup>2</sup> emissions, and be a major contribution to sustainable urban development.

Von der Metropolis über die Elektropolis zur Sustainopolis?

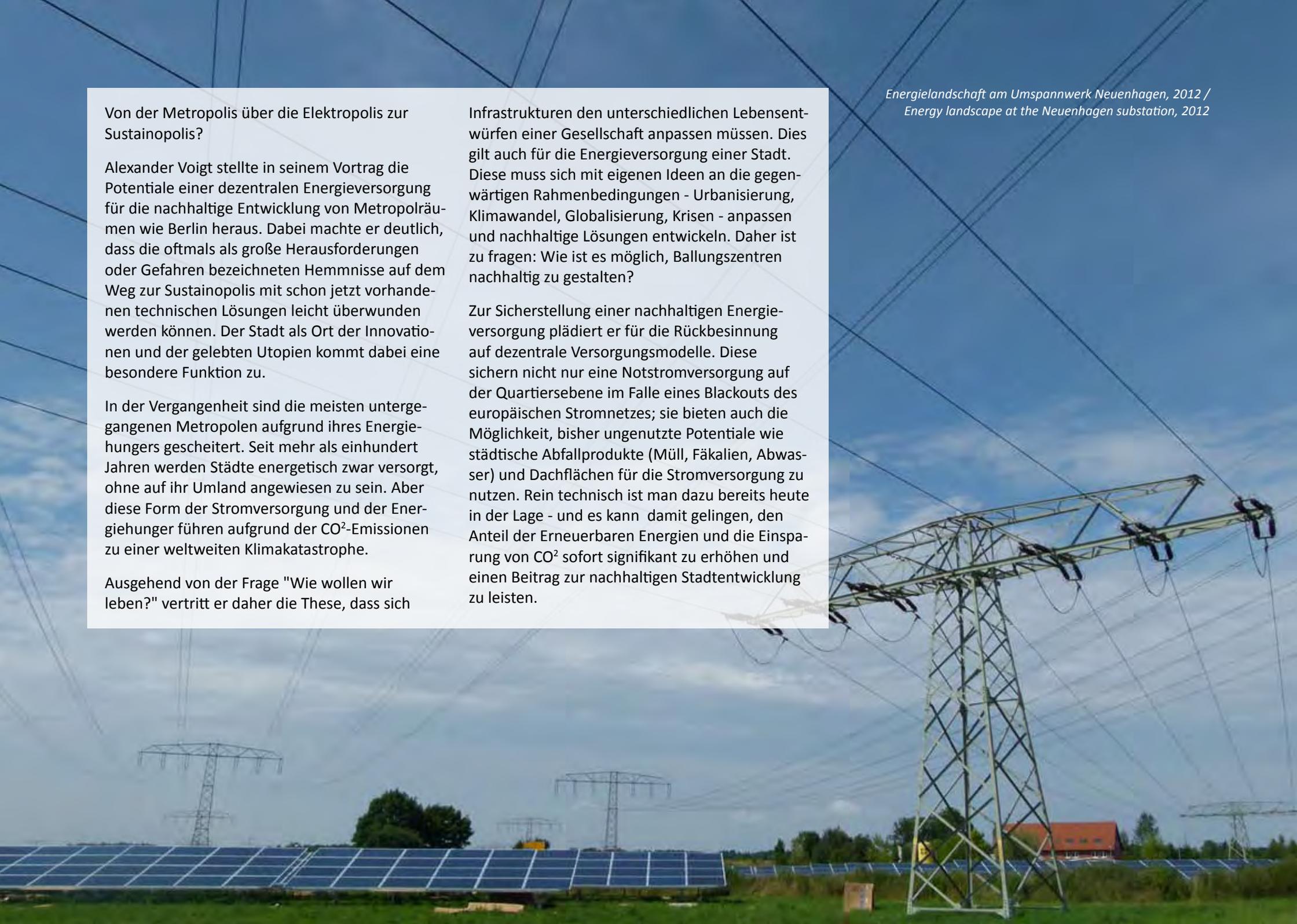
Alexander Voigt stellte in seinem Vortrag die Potentiale einer dezentralen Energieversorgung für die nachhaltige Entwicklung von Metropolräumen wie Berlin heraus. Dabei machte er deutlich, dass die oftmals als große Herausforderungen oder Gefahren bezeichneten Hemmnisse auf dem Weg zur Sustainopolis mit schon jetzt vorhandenen technischen Lösungen leicht überwunden werden können. Der Stadt als Ort der Innovationen und der gelebten Utopien kommt dabei eine besondere Funktion zu.

In der Vergangenheit sind die meisten untergegangenen Metropolen aufgrund ihres Energiehungers gescheitert. Seit mehr als einhundert Jahren werden Städte energetisch zwar versorgt, ohne auf ihr Umland angewiesen zu sein. Aber diese Form der Stromversorgung und der Energiehunger führen aufgrund der CO<sup>2</sup>-Emissionen zu einer weltweiten Klimakatastrophe.

Ausgehend von der Frage "Wie wollen wir leben?" vertritt er daher die These, dass sich

Infrastrukturen den unterschiedlichen Lebensentwürfen einer Gesellschaft anpassen müssen. Dies gilt auch für die Energieversorgung einer Stadt. Diese muss sich mit eigenen Ideen an die gegenwärtigen Rahmenbedingungen - Urbanisierung, Klimawandel, Globalisierung, Krisen - anpassen und nachhaltige Lösungen entwickeln. Daher ist zu fragen: Wie ist es möglich, Ballungszentren nachhaltig zu gestalten?

Zur Sicherstellung einer nachhaltigen Energieversorgung plädiert er für die Rückbesinnung auf dezentrale Versorgungsmodelle. Diese sichern nicht nur eine Notstromversorgung auf der Quartiersebene im Falle eines Blackouts des europäischen Stromnetzes; sie bieten auch die Möglichkeit, bisher ungenutzte Potentiale wie städtische Abfallprodukte (Müll, Fäkalien, Abwasser) und Dachflächen für die Stromversorgung zu nutzen. Rein technisch ist man dazu bereits heute in der Lage - und es kann damit gelingen, den Anteil der Erneuerbaren Energien und die Einsparung von CO<sup>2</sup> sofort signifikant zu erhöhen und einen Beitrag zur nachhaltigen Stadtentwicklung zu leisten.





How can the move to the utilization of renewable energy be brought about? Despite different contentions as to how this can be expeditiously accomplished while also ensuring a stable energy supply – be it with a centralized or decentralized system – there is nonetheless a consensus about many aspects among the lecturers.

Both speakers emphasized that underlying fundamental legal conditions, especially at the European level, stand in the way of attempts to begin switching over to renewable energy. Furthermore, the supply network's development in Germany was not geared towards an intelligent or load- and demand-based management system. And that is indeed a fundamental prerequisite if the change to new types of energy is to be realized.

Along with these framework conditions, considerably more effort and financial support is required for research, development and trials of new technological solutions addressing the production, distribution and storage of natural-source types of energy. In the process, the potentialities (real time data access, operation and control possibilities) and the pitfalls

of smart technologies (cost, susceptibility to failure) must be taken into account and weighed against each other. In general, the discussion of these technological issues is until now only in the beginning stages.

The speakers appealed for the creation of targeted incentive programs for consumers that will lead to a successful changeover. Wolfgang Neldner sees the need for early education and awareness-raising in order to foster an energy conscious consumer, an "Energy Citizen". Alexander Voigt underscored the effectiveness of price incentives for changing consumer behaviour.

Only when all these factors and framework conditions are taken into account will it be possible for the changeover to renewable energy to be safe, reasonably priced and sustainable.

*„For me the foundations of the future must be sustainable, social and local, otherwise everything, including the whole world, will explode in our faces. Not by way of the electrical grid breaking down, but simply because the community will come apart at the seams..“  
(Alexander Voigt)*

# DISKUSSION UND RÜCKFRAGEN PANEL 2

## Panel 2: Questions and Discussion

Moderation / Moderator: Joseph Hoppe

Wie kann der Wechsel zur Nutzung Erneuerbarer Energien also vollzogen werden? Trotz unterschiedlicher Plädoyers, wie dies zügig und unter Gewährleistung einer stabilen Energieversorgung gelingen kann – ob mit zentralem oder dezentralem Energieversorgungssystem – besteht zwischen den Referenten in vielen Aspekten Konsens.

So betonten beide Referenten, dass zentrale rechtliche Rahmenbedingungen insbesondere auf der europäischen Ebene einem Einstieg in den Umstieg auf Erneuerbare Energien im Wege stehen. Weiterhin ist das Versorgungsnetz insbesondere in Deutschland nicht für eine intelligente sowie last- und nachfragebasierte Steuerung ausgebaut. Auch dies ist eine zentrale Voraussetzung, um den Wechsel der Energieform zu vollziehen.

Neben diesen Rahmenbedingungen braucht es zudem erheblich mehr Anstrengungen und finanzielle Förderungen bei der Forschung, Entwicklung und Erprobung neuer technologischer Lösungen zur Produktion, Verteilung und Speicherung von naturbasierten Energieformen. Dabei sind auch die Potentiale (Datenverfügbarkeit in Echtzeit, Steue-

rungsmöglichkeiten) und Gefahren smarter Technologien (Kosten, Störanfälligkeit) zu berücksichtigen und gegeneinander abzuwägen. Insgesamt hat die Auseinandersetzung mit technischen Fragen bisher jedoch nur teilweise begonnen.

Auf Seiten der Verbraucher plädierten die Referenten für die gezielte Schaffung von Anreizsystemen, die den Wechsel ermöglichen. Wolfgang Neldner sieht hier Bedarf bei der frühzeitigen Bildung und Aufklärung zur Formung eines energiebewussten Verbrauchers, des „Energiebürgers“. Alexander Voigt betonte die Wirkungskraft von Preisanreizen für die Änderung von Verbraucherverhalten.

Nur, wenn diese Faktoren und Rahmenbedingungen insgesamt in den Blick genommen werden, kann der Umstieg auf naturbasierte Energie sicher, kostengünstig und nachhaltig erfolgen.



*„Für mich sind die Prämissen der Zukunft nachhaltig, sozial und lokal, denn sonst fliegt uns die ganze Welt um die Ohren. Nicht etwa, weil das Stromnetz zusammenbricht, sondern einfach weil die Gemeinschaft vor die Hunde gehen wird.“ (Alexander Voigt)*

# ABSCHLUSSRUNDE: LERNEN VON DER GESCHICHTE – ZUR NEUERFINDUNG DES STROMS

## Final Round Table Discussion: Learning from History – Reinventing Electricity

Moderation / Moderators: Dorothee Haffner & Joseph Hoppe

The final round table discussion aggregated individual topics from the two panels into a concurrently past and present appraisal: One century after the initial invention of electricity it now appears that the transition to renewable energy has opened up the possibility of a complete technological, societal and cultural regeneration of our electricity supply system. The “Electropolis Berlin” is an excellent prototype from which lessons can be learned about the former and current processes.

*„In what area do you see the greatest need for research outside of the university setting?“  
(audience)*

In the context of stakeholders and designers, Thorsten Dame described the city as an actor in two senses of the word: On the one hand, the city administration is responsible for the framework conditions through their managerial function while on the other, political parties and energy consumers as customers of the electricity companies together shaped the way new technologies spread in the

past. Nina Lorkowski added that the customer is not only a consumer but also a “co-producer” of technical products, which were taken up by the companies in order to be able to sell all the electricity they could generate.

According to Wolfgang Neldner, a distinction must be made between actors and stakeholders in the current discussions. The latter are mainly responsible for the framework conditions of energy supply at the different political levels – EU, Federal, State, Municipality. With regards to the future challenges arising during the process of transitioning to alternative energy, it is Alexander Voigt’s view that the ostensible innovative, energy-conscious actor still has to be coaxed into existence.

Taking up on this idea, the speakers surveyed the key innovations and innovators in the system developed for Berlin’s electrification and asked what lessons could be learned that would apply to the present. For Alexander Voigt the answer was an emerging knowledge of the way a society can indeed be transformed. Transitions can only come about by experimenting with different facets of the overall

*„The main area of research should be geared towards a systemic understanding. It is not a question of changing individual elements of the system but rather an evaluation of the contribution of an element in the context of the system as a whole, which is to say, generation, distribution, storage, consumption and actors.“  
(Wolfgang Neldner)*



Die Abschlussdiskussion bündelte einzelne Themenaspekte aus den beiden Panels in einem gleichzeitigen Blick auf Vergangenheit und Gegenwart: Gut 100 Jahre nach der Ersterfindung des Stroms scheint mit der Energiewende heute eine technische, gesellschaftliche und kulturelle Rundumerneuerung unseres Stromversorgungssystems möglich. Die „Elektropolis Berlin“ ist dabei eine gute räumliche Folie, um damalige wie gegenwärtige Prozesse nachzuzeichnen.

*„Wo sehen Sie insbesondere in der außeruniversitären Forschung den größten Forschungsbedarf im Thema?“ (aus dem Publikum)*

Mit Blick auf die Akteure und Gestalter beschrieb Thorsten Dame die Stadt als Akteur im zweifachen Sinne: Einerseits war die Stadtverwaltung mit ihren Steuerungsmöglichkeiten für die Rahmenbedingungen verantwortlich, andererseits gestalteten politische Parteien und der Energiebürger als Kunde der Elektrizitätsunternehmen die damalige Verbreitung neuer Techniken. Nina Lorkowski ergänzte, dass der Kunde nicht nur Verbraucher,

sondern auch Ko-Produzent technischer Produkte ist, die von den Unternehmen mitgedacht werden, um den produzierten Strom absetzen zu können.

Für gegenwärtige Auseinandersetzungen ist laut Wolfgang Neldner zwischen Akteuren und Stakeholdern zu unterscheiden. Letztere sind vor allem für die Rahmenbedingungen der Energieversorgung auf den unterschiedlichen räumlichen Ebenen – EU, Bund, Land, Kommune – verantwortlich. Hinsichtlich der zukünftigen Herausforderungen durch den Vollzug der Energiewende muss aus Sicht von Alexander Voigt der innovative, energiebewusste Akteur erst noch geschaffen werden.

Daran anknüpfend gingen die Referenten auf die Schlüsselinnovationen und Innovatoren im System der Berliner Elektrifizierung ein und fragten, welche Lernerfahrung sich daraus für die Gegenwart ziehen lässt. Für Alexander Voigt braucht es ein emergentes Wissen darüber, wie sich eine Gesellschaft transformieren lässt. Dies gelingt immer nur durch

*„Der Hauptforschungsansatz liegt im Verständnis des Systems. Es geht nicht darum, an Einzelementen des Systems etwas zu verändern, sondern es geht um die Einschätzung des Beitrages eines Systemelementes im Gesamtkontext, das heißt Erzeugung, Übertragung, Verteilung, Speicherung, Verbrauch und Akteure.“  
(Wolfgang Neldner)*

system and creating a new area of knowledge in the process. For this, framework conditions in the form of education, training and research grants is required – in this, he is in agreement with Wolfgang Neldner. The instance of Berlin becoming the “Electropolis” is especially informative: the mastery of specialized technical knowledge was an auxiliary selling point that needs to be capitalized on again today.

From the historical perspective, Thorsten Dame pointed out the difference between inventor and innovator – understood as originator and developer – and made clear that knowledge-based industries like the electrical industry rely heavily on the promotion of research and learning for their existence. To which Nina Lorkowski added that innovations only become successful in the marketplace when they are mediated by appropriately trained multipliers and the implementation of the resulting change is accompanied by the creation of new cultural values.

*„What role will the city of Berlin play concerning the issue of crises prevention?“ (audience)*

Susceptibility to failure was another topic addressed. From the historical perspective of dealing with crises and catastrophes, system blackouts were a result of workers strikes at the power plants, the consequence of which was a curtailment of every aspect of city life. The companies reacted by pushing worker-specific social policies designed to prevent strikes. The consumer, for his part at the time, was fully aware of how to react to a power outage and how to use that special resource economically.

For dealing with crises today, Alexander Voigt pointed out that systems are not susceptible to a crisis because they are complex, but rather because they are optimally built and consequently only minimally adaptive and hardly capable of withstanding external forces. Wolfgang Neldner added that a system can only endure when it is able to rebound from component failures and re-establish its prior stability. Germany’s energy system is, however,

miles away from such a status. As a consequence, preparedness and prevention is given a high priority.

In terms of the role played by energy customers and consumers, the speakers made plain that the demand for electricity aroused by the industry itself can really only be partially met by the mechanisms created in the past. All four insisted that concrete financial and legal incentive schemes should be tied to energy savings.

With an eye to Berlin, Alexander Voigt expressed the notion that within a global context, cities have an important role to play in the implementation of the energy transition not only at the cultural level but also through the development, testing and marketing of new technologies, products and concepts for a sustainable city. And Berlin has the capability of fulfilling this role in every aspect.

*„Berlin has become what it is because in the earlier times the city was an urban laboratory – the city has to take on this role again.“ (Thorsten Dame)*

das Drehen an vielen Stellschrauben des Gesamtsystems, aus dem ein neuer Wissensbereich entsteht. Dazu braucht es – hier besteht Konsens mit Wolfgang Neldner – Rahmenbedingungen in Form von Bildung, Training und Forschungsförderung. Insbesondere für Berlin als „Elektropolis“ war zudem die Beherrschung von spezialisiertem Fachwissen ein Alleinstellungsmerkmal, das es wieder zu stärken gilt.

Aus der historischen Perspektive wies Thorsten Dame auf die Unterscheidung zwischen innovator und inventor – verstanden als Erfinder und Entwickler – hin und machte deutlich, dass wissensbasierte Industrien wie die Elektroindustrie sehr stark auf die Förderung von Forschung und Lehre aufgebaut sind, Nina Lorkowski ergänzte, dass Innovationen immer nur dann erfolgreich vom Markt übernommen werden, wenn sie durch entsprechend ausgebildete Multiplikatoren vermittelt werden und die Gestaltung des Wandels und der Schaffung neuer kultureller Werte begleiten.

*„Welche Rolle kommt der Stadt Berlin beim Thema Krisenprävention zu?“ (aus dem Publikum)*

Auch die Störanfälligkeit des bestehenden Energieversorgungssystems war Thema. Zum Umgang mit Krisen und Katastrophen im historischen Rückblick war der Schwarzfall des Systems laut Thorsten Dame ein Resultat von Arbeiterstreiks in den Kraftwerken, in dessen Folge das gesamte städtische Leben erlahmte. Die Unternehmen reagierten darauf mit einer gezielten Sozialpolitik für die Arbeiter, die den Streik verhindern sollte. Auf der Seite der Verbraucher war zudem damals noch ein großes Wissen vorhanden, wie auf einen Stromausfall zu

reagieren und wie sparsam mit dem besonderen Gut umzugehen ist.

Für den heutigen Umgang mit Krisen wies Alexander Voigt darauf hin, dass Systeme nicht deshalb krisenanfällig sind, weil sie komplex sind, sondern weil sie nah am Optimum gebaut sind und daher nur noch geringfügig anpassungsfähig und kaum mehr resistent gegen äußere Einwirkungen sind. Wolfgang Neldner ergänzte,

*„Berlin ist zu dem geworden, was sie ist, weil die Stadt zur damaligen Zeit ein urbanes Labor gewesen ist – Diese Rolle muss die Stadt wieder einnehmen.“ (Thorsten Dame)*

dass ein System es aushält, wenn etwas kaputt ist und immer wieder den stabilen Zustand erreichen kann. Von diesem Zustand ist das Energiesystem im Deutschland jedoch weit entfernt. Der Vorsorge und Prävention kommt daher eine hohe Priorität zu.

Mit Blick auf die Rolle der Energiekunden und Verbraucher machten die ReferentInnen deutlich, dass dem von der Industrie geweckten Stromhunger nur teilweise mit damaligen Mechanismen begegnet werden kann. Alle vier plädierten dafür, dass einerseits konkrete finanzielle und rechtliche Anreizsysteme mit der Einsparung von Energie verknüpft werden sollten.

Mit Blick auf Berlin kommt der Stadt in einem globalen Kontext betrachtet laut Alexander Voigt die Rolle zu, diesen Wandel nicht nur auf einer kulturellen Ebene, sondern auch durch die Entwicklung, Erprobung und Vermarktung neuer Technologien, Produkte und Konzepte für eine nachhaltige Stadt im Jahr 2050 zu vollziehen. Dazu ist Berlin in jeder Hinsicht in der Lage.



By casting an historical and contemporary spotlight on the topics of energy supply and energy networks, four speakers provided a clear insight into just how intertwined society and the city are. A subsequent discussion between the speakers and the audience considered how the lines of historical connection linking the electrification of the city and society can be of use to the challenges of today.

A total of 110 persons took part in the Second Berlin Forum on Industrial Heritage and Society – most of which came from Berlin institutions and there was a broad spectrum of approaches to the subject matter.

During the discussions it became clear that the development of the electrical grid and the cultural history associated with electricity are a result of the interconnections between technical innovation, political and social framework conditions and consumer influences resulting from marketing. Lessons for the future transition to clean energy can be derived from that realization. On one hand, incentives for a more mindful consumption must be created while on the other education and awareness-raising programs are needed so that an innovative “energy citizen” can develop going forward.

In addition, further technological developments are necessary in order that the multifarious challenges that arise with the adoption of renewable energy can be overcome. For this, research and testing are required. Berlin as a metropolitan area has historically provided the necessary framework conditions for developing innovation and knowledge and continues to do so today.

The intended mixture of historical developments and current areas of inquiry were successfully juxtaposed to one another in an informative way. The example of Electropolis Berlin made clear that the histories of electricity and energy are in no way simply the story of technical developments but rather represents, then as now, a far-reaching influence on our life styles and is shaped by a variety of occurrences and actors.

The transition to renewable energy, then, will represent not only a technological but also a societal watershed moment – and similarly to the beginning of electrification, it must be actively devised and planned.

## FAZIT:

# DIE ENERGIEWENDE BRAUCHT DEN AUFGEKLÄRTEN ENERGIEBÜRGER

*Conclusion: The transition to alternative energy requires an informed "energy citizen"*

Vier Inputs vermittelten durch historische und aktuelle Schlaglichter auf das Thema Stromversorgung und -netze einen Eindruck, wie verwoben Stadt und Gesellschaft miteinander sind. Im Anschluss diskutierten die ReferentInnen mit dem Publikum, wie sich die historischen Verbindungslinien der Elektrifizierung von Stadt und Gesellschaft für die heutigen Herausforderungen nutzen lassen.

Am Zweiten Forum Industriekultur und Gesellschaft nahmen insgesamt 110 Personen teil – überwiegend aus Berliner Institutionen und mit sehr unterschiedlichen thematischen Zugängen zum Thema.

Im Verlauf der Diskussion wurde deutlich, dass die Entwicklung des Stromnetzes und der Kulturgeschichte rund um den Strom das Ergebnis einer Verbindung von technischer Innovation, politischen und gesellschaftlichen Rahmenbedingungen und Konsumbeeinflussungen durch Marketing sind. Daraus kann man für die Energiewende lernen. Hier sollten einerseits Anreize für einen bewussteren Verbrauch geschaffen werden, andererseits braucht es Bildungs- und Aufklärungsangebote, damit sich der innovative Energiebürger entwickeln kann.

Darüber hinaus sind technologische Weiterentwicklungen notwendig, um die vielfältigen Herausforderungen, die mit den Erneuerbaren Energien einhergehen, zu bewältigen. Hierzu braucht es Forschung und Erprobung. Historisch betrachtet wie heute bietet Berlin als Ballungsraum von Innovationen und Wissen hierfür die nötigen Rahmenbedingungen.

Es ist gelungen, die angestrebte Mischung aus historischen Entwicklungen und aktuellen Diskursen informativ und kontrastierend gegenüber zu stellen. Anhand der Elektropolis Berlin wurde deutlich, dass die Strom- und Energiegeschichte keinesfalls nur eine Geschichte technischer Entwicklungen ist, sondern damals wie heute unsere Lebenswelten tiefgreifend beeinflusst und durch verschiedene Ereignisse und Akteure geprägt ist.

Mit der Energiewende erfolgt daher – ähnlich wie zu Beginn der Elektrifizierung – nicht nur eine technische, sondern auch eine gesellschaftliche Zäsur, die es aktiv zu gestalten gilt.



# Kreative – Pioniere – Industriekultur: Neues Wirtschaften in historischen Bauten

Berlin war zu Beginn des 20. Jahrhunderts die größte Industriemetropole auf dem europäischen Kontinent. Heute wird die Stadt meist als Kreativmetropole wahrgenommen – vor allem auf dem internationalen Parkett. Folgt man diesem Gedanken, kann man fragen: Warum siedeln sich die Kreativen von heute ausgerechnet an den Orten an, die die innovativen Unternehmer von einst erbauten? Welches Image zieht die kreativen Köpfe aus allen Teilen der Welt in die Stadt? Wie viel Substanz steckt hinter dem Berlin-Hype der letzten Jahrzehnte als die Stadt der „anderen Orte“, der einzigartigen Möglichkeiten und des geistigen Freiraums? Ist die Industriekultur das Atlantis Berlins im 21. Jahrhundert?

Als „Elektropolis“ wurde Berlin im beginnenden 20. Jahrhundert weltweit zum Vorbild für gesellschaftliche Entwicklungen, in denen Technik und Kultur eng ineinander wirkten. Heute erfinden an vielen Orten, an denen einst die Industrie handfeste, materielle Produkte herstellte, kreativwirtschaftliche Akteure neue Projekte, Produkte, Geschichten und Bilder. Doch wie können die alten und die neuen Erzählungen der Stadt und ihrer Industriekultur miteinander verknüpft werden? Und könnte hieraus ein neuer Berlin-Mythos entstehen?

*Technoclub „E-Werk“ in den 1990er Jahren /  
„E-Werk“ techno club in the 1990s*

# DRITTES BERLINER FORUM FÜR INDUSTRIEKULTUR UND GESELLSCHAFT

28.3.2014 | 14:00 – 19:30 Uhr

HTW Forschungszentrum für Kultur und Informatik

## PROGRAMM

### Rundgang

HTW Campus Wilhelminenhof

Tour 1: Prof. Dr. Dorothee Haffner

Tour 2: Talip Törün

### Eröffnung

Prof. Dr. Michael Heine, HTW Berlin, Präsident:  
Grußwort

Prof. Dr. Dorothee Haffner, HTW Berlin, Leiterin BZI:  
Willkommensworte

Prof. Joseph Hoppe, Stellv. Direktor, SDTB:  
Einführung ins Thema

### Panel 1: Die kreative Stadt im Diskurs: Eine Annäherung

Moderation: Prof. Joseph Hoppe

Dr. Heike Oevermann, Humboldt-Universität zu Berlin (HU Berlin): Industriekultur als Adresse

Dr. Bastian Lange, Multiplicities | HU Berlin:  
Die Kreative Stadt und ihre Unternehmer

### Panel 2: Aus der Praxis: Geschichten, Orte, Perspektiven

Moderation: Prof. Dr. Dorothee Haffner und Prof. Joseph Hoppe

Jörg Jäger, Bötzw Berlin GmbH: Bötzw-Brauerei – Die DNA eines Ortes sichtbar machen

Marion Steiner, BZI, im Dialog mit Werner Wiartalla und Norbert Thormann: ufaFabrik und Berghain – Kreative Bottom-up Pioniere

Sebastian Blecke, Gewerbesiedlungs-Gesellschaft mbH: GSG Berlin – Ansiedlung Neuer Industrien

Susanne Klabe, Liegenschaftsfonds Berlin: Liegenschaftspolitik gestern und heute: Wohin neigt sich die Waage zwischen politischen Zielen und Markt?

### Kommentare

Andreas Krüger, Belius GmbH: Ideen für eine neue Liegenschaftspolitik

Andor Poll, FT WILD: Thesen zum Kreativen Berlin

### Abschlussrunde: Auf dem Weg zu einem neuen Stadtmythos?

Moderation: Prof. Joseph Hoppe

# CREATIVES – PIONEERS – INDUSTRIAL HERITAGE: NEW BUSINESSES IN HISTORICAL BUILDINGS

Third Berlin Forum on Industrial Heritage and Society

28.3.2014 | 14:00 – 19:30 PM | HTW Research Centre for Culture and Computer Science

## PROGRAM

### Guided Tour

HTW Campus Wilhelminenhof  
Tour 1: Prof. Dr. Dorothee Haffner  
Tour 2: Talip Törün

### Opening

Prof. Dr. Michael Heine, HTW Berlin, President:  
Official welcome to HTW Berlin

Prof. Dr. Dorothee Haffner, HTW Berlin, Director of  
BZI: Opening address BZI

Prof. Joseph Hoppe, Vice Director, SDTB:  
Program introduction

### Panel 1: The Creative City under Discussion: An Approach

Moderator: Prof. Joseph Hoppe

Dr. Heike Oevermann, Humboldt University Berlin  
(HU Berlin): Industrial Heritage as an Address

Dr. Bastian Lange, Multiplicities | HU Berlin:  
The Creative City and its Entrepreneurs

### Panel 2: Practical Experience – Histories, Places, Perspectives

Moderators: Prof. Dr. Dorothee Haffner and  
Prof. Joseph Hoppe

Jörg Jäger, Bötzw Berlin GmbH: Bötzw Brewery –  
Making a place's DNA visible

Marion Steiner, BZI in a dialogue with Werner  
Wiertalla and Norbert Thormann: ufaFabrik and  
Berghain – Bottom-up Creative Pioneers

Sebastian Blecke, Gewerbesiedlungs-Gesellschaft  
mbH: GSG Berlin – Establishing New Industries

Susanne Klabe, Liegenschaftsfonds Berlin: Property  
Policy Yesterday and Today: Which carries the most  
weight – political goals or the market?

### Comments

Andreas Krüger, Belius GmbH: Suggestions for a new  
Property Policy

Andor Poll, FT WILD: Reflections on Creative Berlin

### Final Round Table Discussion: On the Way to a New Urban Myth?

Moderator: Prof. Joseph Hoppe

At the beginning of the 20<sup>th</sup> century, Berlin was the largest industrial metropolis on the European continent. Today, the city is seen as a creative metropolis – especially internationally. With this in mind, questions arise: Why do today's creatives settle, of all places, in buildings created by innovative businessmen of the distant past? What is the image that has been attracting creative minds from around the world to Berlin over the last decades? How much substance is there behind the *Cool Berlin* hype that characterizes the city as the "other place" with unique possibilities and intellectual freedom? Is Berlin's industrial heritage its Atlantis of the 21<sup>st</sup> century?

As "Electropolis", Berlin was a worldwide model for urban development in the 20<sup>th</sup> century with technology and culture working hand in hand. Today, actors in the creative economy invent new projects, products, activities and images at locations where previously industry had produced substantial material products. Still, how can the old and the new narratives of the city be woven together within the context of its industrial heritage? And can a new Berlin mythos be created out of that fusion?



# INDUSTRIEKULTUR ALS ADRESSE

## Industrial Heritage as an Address

**DR. HEIKE OEVERMANN** studierte Architektur und World Heritage Studies. Sie promovierte über den Umgang mit industriellem Erbe im Rahmen einer Diskursanalyse städtischer Transformationsprozesse am Beispiel Zeche Zollverein. 2011-2014 untersuchte sie auf europäischer Ebene Transformationsprozesse historischer Industrieareale durch Kulturerbe und Kreativwirtschaft. Aktuell bereitet sie ihre Habilitation zur Stadtbaugeschichte und städtebaulichen Qualität industrieller Metropolen in Europa vor.

**DR. HEIKE OEVERMANN** studied Architecture and World Heritage Studies. Her PhD thesis was on dealing with industrial heritage within the framework of a discourse analysis of urban transformation processes using the Zeche Zollverein as a case study. 2011-2013 she worked at the European level researching the transformation of industrial heritage sites through cultural heritage and creative industries. She is currently working on her habilitation thesis on the history of urban construction and the special urban features of industrial metropolises in Europe.



The industrial heritage of a city is particularly visible in those historical industrial buildings and properties stamped by industrial heritage. Since these structures are often no longer used for their original purposes, they can be seen as available spaces for new uses or reutilization: i.e. potentially new addresses in the city. They are a component of an old narrative – a mythos – about the city regarding work, industry and entrepreneurs.

Against this backdrop, Heike Oevermann asked how architects, planners, developers, administrators and pioneers are able to establish new “addresses” in the city within the parameters of its industrial heritage. Her proposition: They utilize the existing mythos of the property and reinvent it anew: either revive it, or promulgate it, or lose it.

The *reinvention of the mythos* involves presenting industrial heritage buildings as physically empty shells that have that certain ineffable ambiance. The oldness remains visible in its industrial charm and a new architectonic layer is added to it. Interim uses act like pioneers, locations thereby becoming aestheticised; as a result, the problems associated with a site’s history often become obscured.

Contemporary residency, production, exhibitions and networking activity at one location is seen as a part of the continuation of industrial enterprise: *the mythos lives on*. This type of urban development, which is often based on creative industries, represents in fact a bottom-up approach, but is also used as a top-down strategy.

The *revival of the mythos* must be understood as an approach that takes advantage of the ongoing trend of former residents returning to the city from the suburbs and provides the space for rediscovered forms of inner-city living. Former harbour areas, warehouses and factories are particularly popular places to convert to new uses.

The danger lies in the fact that new addresses are being created by tearing down historical constructions to build new ones: the mythos, then, lacks substance. Even though this strategy is often successful in terms of urban development, such new addresses must be considered *places of lost mythoi*.

1 - Mailand, Porta Genova: Den Mythos weiter erzählen / Milan, Porto Geneva: Passing on the mythos to others

2 - Pilsen, Svetovar: Beginn der Neuerfindung eines Mythos / Pilsen, Svetovar: Start of the reinvention of a mythos

3 - Birmingham, Jewellery Quarter: Langsame Belebung eines Mythos / Birmingham, jewellery quarter: Slow revival of a mythos

Die Industriekultur einer Stadt wird gerade auch in historischen Industriebauten und industriekulturellen Orten sichtbar. Da diese Strukturen häufig ihre ursprüngliche Funktion verloren haben, können sie als Freiraum für Um- und Wiedernutzungen verstanden werden: ein Potenzial für neue Adressen der Stadt. Diese sind Teil einer alten Erzählung – eines Mythos – der Stadt über Arbeit, Industrie und UnternehmerInnen.

Vor diesem Hintergrund stellte Heike Oevermann die Frage, wie Architekten, Planer, Entwickler, Verwaltung und Pioniere mit und in der Industriekultur neue Adressen der Stadt schaffen. Ihre These: Sie nutzen den alten Mythos des Ortes und erfinden ihn neu, erzählen ihn weiter, beleben oder verlieren ihn.

Bei der *Neuerfindung des Mythos* werden industriekulturelle Bauten als atmosphärisch aufgeladene, aber physisch leere Hüllen verstanden. Das Alte bleibt in seinem industriellen Charme sichtbar, und eine neue architektonische Schicht wird hinzugefügt. Zwischennutzungen fungieren hier als Pioniere, die Orte werden ästhetisiert, das Problematische

der historischen Geschichte wird dabei häufig ausgeblendet.

Heutiges Wohnen, Produzieren, Ausstellen und Netzwerken an einem Ort wird als Teil der Kontinuität industrieller Arbeit verstanden: *der Mythos wird weiter erzählt*. Diese oftmals kreativwirtschaftlich ausgerichtete Stadtentwicklung stellt einen Bottom-Up Ansatz dar, wird aber auch als Top-Down-Strategie genutzt.

Unter *Belebung des Mythos* wird ein Ansatz verstanden, der den Trend einiger Bewohnergruppen, aus den Vororten zurück in die Städte zu kehren, nutzt und wiederentdeckten Formen innerstädtischen Lebens Raum gibt. Besonders häufig werden ehemalige Hafenable, Lager- und Produktionsstätten umgebaut.

Die Gefahr liegt darin, dass neue Adressen durch Abriss der historischen Materialität und Neubau geschaffen werden: Dem Mythos fehlt die Substanz. Obwohl diese Strategie oft städtebaulich erfolgreich ist, können diese Adressen daher auch als *Orte verlorener Mythen* bezeichnet werden.



# *DIE KREATIVE STADT UND IHRE UNTERNEHMER*

## *The Creative City and its Entrepreneurs*

**DR. BASTIAN LANGE** studierte Geographie, Ethnologie und Stadtplanung und promovierte zum Thema „Die Räume der Kreativszenen: Culturepreneurs und ihre Orte in Berlin“. Er ist spezialisiert auf Kreativwirtschaft, Governancefragen, Innovationsprozesse und Raumentwicklung und ist Gründer und Geschäftsführer des Forschungs- und Strategieberatungsbüros Multiplicities. Es ist Mitglied des Georg-Simmel-Zentrums für Metropolenforschung an der HU Berlin.

**DR. BASTIAN LANGE** studied Geography, Ethnology and Urban Planning. His doctorate dissertation was “Spaces in the Creative Scene: Culturepreneurs and their Berlin Locations”. He specialized in creative industries, governance issues, innovation processes and regional development and is the founder and managing director of the Multiplicities Research and Strategy Consultancy Office. He is a Fellow of the Georg Simmel Centre for Metropolitan Studies at HU Berlin.



Bastian Lange addressed the relationship between the creative city and the new entrepreneurs. He focused on the central question of how and under what location-dependent conditions a contemporary value creation process can take place, what role the localities will be asked to play in shaping an urban value creation process, and who will be the new movers and shakers in the areas.

Within the context of the city it has been observable for some time that the new mover and shaker is much different from the sympathetic figures of artists and creatives during the 1990s. Practical and non-utopian, rather in the moment than in the morrow, this new figure accomplishes social changes incrementally in concrete instead of abstract ways. He works within networks and his fields of action include, e.g. the biker scene, the reuse and recycling scene, urban gardening or the hacker scene.

This type of entrepreneurialism requires a special kind of area for it to flourish. The possibility of

formally and informally exchanging and purchasing a variety of social, knowledge-based and material resources is the most important characteristic of such a locality. Those kinds of bottom-up processes engender considerable interest in today's Berlin – although less by the city itself than by the economy. Daimler, for instance, has involved itself in the cargo bike scene in order to determine the possibilities for energy efficient and sustainable logistics in the city.

Thus Bastian Lange observed that it is also true from an urban perspective that our attention should be trained on these new, participant-based value production processes: If its city politics does not value this form of self-organization enough, Berlin could end up being the new Centro Oberhausen: standardized, isolated, interchangeable. An examination of hidden spaces and little known niches, however, provides new perspectives on the types of participation and small-scale mixed-use that can promote a slow development of a location, is inclusive and resilient, and still produces surprises in the process.

1 - Industriebauten am Kreuzberger Spreeufer /  
Industrial buildings on banks of the Spree in Kreuzberg

2 - Prinzessinnengärten Berlin-Kreuzberg /  
Urban gardening at „Prinzessinnengarten“, Berlin-Kreuzberg

3 - Konferenz in den Uferhallen Berlin-Wedding /  
Conference at the UferHallen, Berlin-Wedding

Bastian Lange thematisierte den Zusammenhang zwischen der kreativen Stadt und den neuen Unternehmertypen. Im Mittelpunkt standen die Leitfragen, wie und unter welchen ortsbezogenen Bedingungen sich gegenwärtig Wertschöpfungsprozesse vollziehen, welche Rolle dabei den Orten in der Ausgestaltung urbaner Wertschöpfungsprozesse zukommt und wer die neuen *Maker* an diesen Orten sind.

Seit einiger Zeit ist im städtischen Kontext dieser neue Maker-Typus zu beobachten, der sich von der empathischen Figur des Künstlers und Kreativen der 1990er Jahre unterscheidet. Praxisorientiert und nicht utopisch, eher im Jetzt als im Morgen, konkret statt abstrakt vollzieht er gesellschaftliche Veränderungen im Kleinen. Er tut dies in Netzwerken und seine Handlungsfelder sind z.B. die Biker-Szene, die Re-Use und Recycling-Szene, das Urban Gardening oder die Hacker-Szene.

Eine wesentliche Bedingung für diese Form des Unternehmertums sind besondere soziale und phy-

sische Orte. Die wohl wichtigste Qualität derartiger Orte ist die Möglichkeit, dort verschiedene soziale, wissensbasierte und materielle Ressourcen formell und informell tauschen und erwerben zu können. Derartige Bottom-Up-Prozesse stoßen in Berlin derzeit auf großes Interesse – jedoch weniger bei der Stadt als bei der Wirtschaft. So interessiert sich z.B. Daimler für die Lastenrad-Szene um zu verstehen, wie energieeffizient und nachhaltig Logistik im Stadtteil möglich ist.

Bastian Lange plädierte daher dafür, auch aus der städtischen Perspektive den Blick auf diese neuen, teilhabebezogenen Wertbildungsprozesse zu werfen: Wenn die städtische Fachpolitik diese Form der Selbstorganisation nicht stärker honoriert, wird Berlin das neue Centro Oberhausen: Standardisiert, abgehängt, austauschbar. Der Blick auf die Hidden Spaces und die Nischen eröffnet jedoch eine neue Perspektive auf Teilhabeformen und kleinteilige Nutzungsmischung, die eine langsame Ortsentwicklung fördert, inklusiv und resilient ist und dabei noch überraschen kann.





1



2

1 - Visualisierung Bötzw Berlin nach dem geplanten Umbau / Visual depiction of Bötzw Berlin after the planned renovation

2 - Historische Aufnahme der Bötzw-Brauerei, um 1900 / Historical photo of the Bötzw Brewery, ca. 1900

3 - Ehemaliger Verladehof mit Kuppeldach / Former loading bay area with domed roof

4 - Die Bar Le Croco Bleu auf Bötzw / The bar Le Croco Bleu at Bötzw

# BÖTZOW-BRAUEREI: DIE DNA EINES ORTES SICHTBAR MACHEN

*Bötzw Brewery: Making a place's DNA visible*

In 2010, the managing director of the medical technology company Ottobock purchased the former Bötzw Brewery (built 1864 to 1884) and has since developed the grounds with special attention given to its listed status. In his lecture, Jörg Jäger described the cautious handling of the historical buildings and the existing artefacts – the DNA – within the context of the renovation of the site, and explained how this process will be observable by interested specialists and the public. Three formats were developed for this purpose: The digital DNA, the DNA warehouse and the “hands-on” DNA.

The starting point is to put the brewery, with its historical spatial parameters, back into operation with due consideration of the state of the existing structure. A comprehensive photographic documentation of the existing structure was carried out for this purpose. This can be seen on the project's website under *digital DNA*. All the floor plans are also available there and the photographer's location is listed with the linked photos. This makes it possible to make a virtual tour through the brewery with only a few clicks.

Supplementary to the digital DNA, a *DNA warehouse* was instituted as part of the remodel. All historical elements that had to be removed were kept safe so they could be reintroduced during a later phase of construction, or they were transferred to the DNA Museum that will document the history of the brewery's renovation. All further research as well historical maps and planning documents will also be archived.

The “hands-on” DNA is a cumulative presentation for the public: Guided tours through the former cooling cellar are regularly scheduled for those interested in the project. From Thursday to Saturday it is already possible to enter and experience the building by visiting a restaurant, a bar or an atelier. In addition, residents and neighbours are given an opportunity each month to obtain information about the progress of the project. The activities are complemented by creative public relations work.

Im Jahr 2010 erwarb der Geschäftsführer des Medizintechnikunternehmens Ottobock die ehemalige Bötzw-Brauerei (erbaut 1864 bis 1884) und entwickelt das Gelände seither mit großem Respekt vor dem Denkmal. Im Vortrag stellte Jörg Jäger den behutsamen Umgang mit der historischen Baustrukturen und den vorhandenen Artefakten – der DNA – im Rahmen der Sanierung des Areals vor und erläuterte, wie diese für die interessierte Fachwelt und öffentlich gemacht wird. Dazu wurden drei Formate entwickelt: Die digitale DNA, das DNA-Lager und die DNA zum Anfassen.

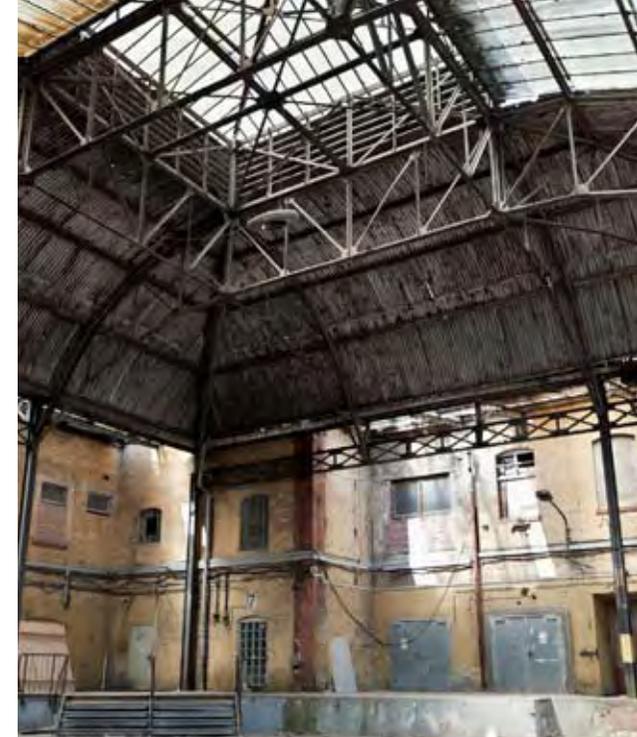
Ausgangspunkt ist, die Brauerei mit ihren historischen Raumkanten und unter Berücksichtigung der vorhandene Substanz wieder in Betrieb zu nehmen. Dazu wurde eine umfangreiche Fotodokumentation der vorhandenen Bausubstanz erstellt. Diese ist als *digitale DNA* auf den Internetseiten des Projektes verfügbar. Dort sind alle Grundrisse hinterlegt, und die Standorte des Fotografen mit dem verknüpften Fotos eingetragen. So ist es möglich, mit wenigen Klicks einen virtuellen Rundgang durch die Brauerei zu unternehmen.

Ergänzend zur digitalen DNA wurde im Rahmen des Umbaus das *DNA-Lager* eingerichtet. Dort werden alle ausgebauten historischen Bauteile eingelagert und in einer späteren Bauphase wieder eingesetzt oder in das DNA-Museum überführt, das die Entwicklungsgeschichte der Brauerei dokumentieren wird. Auch alle weiteren Untersuchungen sowie historische Karten und Planunterlagen werden archiviert.

Die *DNA zum Anfassen* ist ein kombiniertes Angebot für die Öffentlichkeit: Zur Erkundung des Projektes werden regelmäßig Führungen durch den früheren Kühlkeller angeboten. Von Donnerstag bis Samstag kann man in einem Restaurant, einer Bar sowie einem Atelier das Gebäude schon jetzt betreten und erleben. Monatlich haben zudem Anlieger und Nachbarn die Gelegenheit, sich über den Fortschritt des Projektes zu informieren. Die Aktivitäten werden durch eine kreative Öffentlichkeitsarbeit flankiert.

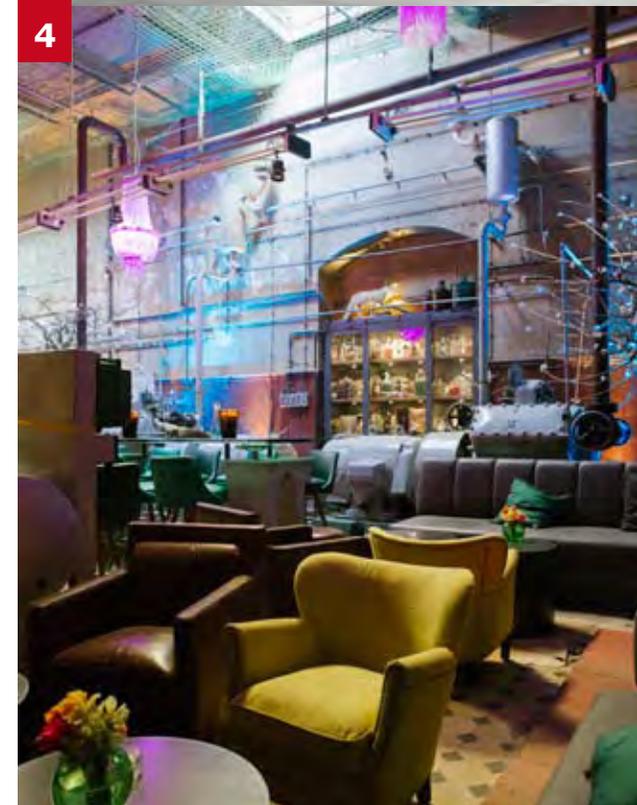
**JÖRG JÄGER** studierte Architektur und ist seither als Architekt tätig. Seit 2002 entwickelt er überwiegend Luxushotels, dem Umgang mit Altbausubstanz gehört dabei sein besonderes Interesse. Jörg Jäger ist europaweit tätig, etwa in Moskau, Irland, Österreich und der Schweiz. Von 2011 bis 2013 entwickelte und plante er Datacenter, seit 2013 ist er Projektleiter der Bötzw Berlin GmbH & Co. KG.

**JÖRG JÄGER** studied Architecture and works as an architect. He has primarily worked on luxury hotels since 2002; he subsequently developed a special interest in historical buildings. Jörg Jäger is active all over Europe, e.g. in Moscow, Ireland, Austria and Switzerland. From 2011 to 2013 he planned and developed the Datacenter; he has been the project director at Bötzw Berlin GmbH & Co. KG since 2013.



3

4



# UFAFABRIK UND BERGHAIN: KREATIVE BOTTOM-UP PIONIERE

## *ufaFabrik and Berghain: Bottom-up Creative Pioneers*

Marion Steiner im Dialog mit Werner Wiartalla (WW) und Norbert Thormann (NT) /  
Marion Steiner in a dialogue with Werner Wiartalla (WW) and Norbert Thormann (NT)

### **What prompted you to choose the places you did for your projects? What were the circumstances leading up to your choice?**

WW: At first we were looking at an industrial building in Kreuzberg but it ended up being torn down. The UFA premises were abandoned and falling into disrepair and seemed ideal for our purposes.

NT: There used to be a club called the OstGut on the property now occupied by O2 World. When we had to leave that premises at the start of 2003, we looked for a new location and finally found the old heating and power station on the other side of the S-Bahn line.

### **Did the building's unique aesthetics, its industrial cultural history or the atmosphere of the site play a determining role in your choice of the building?**

NT: Yes, we were immediately excited about the building. True, it was in a ruinous state but the details of the building and the layout of the rooms matched our conception of what a club should look like. The place had also been empty for 12 years and was there for the taking.

WW: For us it was very similar. Our concept was to live and work together, and it looked like that was possible at those premises. Without further ado, we "peacefully put it back into operation" – i.e. occupied it! That was in the 1970s in West Berlin: We were a colourful group of creative people that wanted to try something new. Thanks to creative negotiations and our having agreed to pay rent, we were given our first rental agreement after five months, which later became a long-term lease agreement with the city of Berlin.

### **How did your project look at the beginning? What roles did the proprietors play?**

NT: Our GmbH (company) has two partners. We rented the premises ten years ago from the former BEWAG, which today is Vattenfall. Then we had to do our homework before anything else: financing concept, business plan, and credit from a bank. After that came the conversion of the building, comprehensive renovation work. In the meantime, we now own the property.



**Wie seid Ihr zu den Orten für Eure Projekte gekommen? Was war die Vorgeschichte?**

WW: Wir hatten ursprünglich ein Industriegebäude in Kreuzberg im Blick, das wurde aber abgerissen. Das UFA-Gelände war verlassen, drohte zu verfallen und war für unsere Zwecke ideal.

NT: Es gab einen Vorgänger-Club, das OstGut, damals auf dem Gelände der heutigen O2-World. Als wir das Gelände Anfang 2003 verlassen mussten, haben wir eine neue Location gesucht und auf der anderen Seite der S-Bahn-Trasse das alte Heizkraftwerk gefunden.

**Waren die besondere Ästhetik der Gebäude, die Atmosphäre der Orte oder ihre industriekulturelle Geschichte für euch ausschlaggebend?**

NT: Ja, wir waren sofort begeistert vom Gebäude. Es war zwar in einen ruinösen Zustand, aber die Details des Gebäudes und die Aufteilung der Räume kamen unserer Vorstellung von einem Club entgegen. Zudem stand der Ort seit 12 Jahren leer und war recht einfach zu haben.

WW: Das war bei uns ähnlich. Unser Konzept war es, gemeinsam zu leben und zu arbeiten, und das schien auf dem Gelände möglich. Wir haben es kurzerhand „friedlich wieder in Betrieb genommen“, also besetzt. Das waren die 1970er Jahre in West-Berlin: Wir waren ein bunter Haufen kreativer Leute, die etwas Neues ausprobieren wollten. Dank kreativer Verhandlungen und unserer Zusage, dass wir Miete zahlen würden, gab es nach fünf Monaten einen ersten Mietvertrag, später den langfristigen Pachtvertrag mit der Stadt Berlin.

**Wie sah Euer Projekt am Anfang aus? Welche Rolle spielten die Eigentümer?**

NT: Wir sind zwei Gesellschafter in der GmbH. Vor 10 Jahren haben wir das Gelände von der damaligen BEWAG, heute Vattenfall, gemietet. Dazu mussten wir erstmal unsere Hausaufgaben machen: Finanzierungskonzept, Businessplan, Kredite von der Bank. Danach kam die Umnutzung des Gebäudes, umfangreiche Sanierungsarbeiten. Mittlerweile sind wir Eigentümer des Geländes.

**The projects embrace the industrial history of their sites; you both have so-to-speak “industrial cultural narratives” – what are those narratives?**

NT: The power station was built as a heating and power plant and was part of the Stalinallee building complex. Heat and electricity had previously been generated there – today it is electronic music. We integrated many of the artefacts from past usage into the club: old switch cabinets, for instance, were converted into a bar, porcelain insulators serve as decorations, and so on.

WW: The property was the site of a film-processing lab in the 1920s. The narrative “Capturing dreams on celluloid” is still ongoing at the ufaFabrik in the guise of a cultural centre which includes a workshop, laboratory and factory. We continue to experiment with new forms of communal living and working.

**Do both of your projects serve as incubators for new forms of economic activity?**

NT: The range of activities associated with Berghain has come to include acting as a booking agent for DJs, having its own record label and running a beer garden. These activities are all mutually beneficial. Taken together, we have about 200 employees.

WW: From out of the original ufaFabrik association in the 1980s, a variety of businesses and associations have developed: a theatre, a neighbourhood centre, a movie theatre, bakery, café, guesthouse, free school, and so on. Around 220 people work at the premises – and there is also a commune with around 30 participants.

**Your projects arose within specific urban contexts. Is it fair to say that they are connected to Berlin mythoi?**

WW: The ufaFabrik came into being in the context of West Berlin as an island, as a refuge of freedom for unorthodox ideas and new visions for living and working together.

NT: The Berghain continues the tradition of the first techno clubs that, after the fall of the wall, took over empty buildings in order to fill them with music. A lot of spaces in the eastern part of the city had lost their uses and importance and their future was uncertain. The real pioneers were the people from E-Werk, Tresor, etc. We are so-to-speak the direct descendents of those pioneers. Today, that underground movement plays a central role in shaping the image of Berlin.

*NORBERT THORMANN ist seit über 10 Jahren geschäftsführender Gesellschafter der Berghain OstGut GmbH und betreibt mit seinem langjährigen Geschäftspartner den Elektro-Club Berghain, der sich im ehemaligen Kraftwerk der Stalinallee im Stadtteil Friedrichshain befindet.*

*NORBERT THORMANN is the managing director and shareholder of the Berghain OstGut GmbH for over 10 years and, with his long-time partner, operates the Electro Club Berghain which is located in the former Stalinallee power station in the Friedrichshain district of the city.*

**Die Projekte greifen die Industriegeschichte der Orte auf, Ihr habt beide sozusagen „industriekulturelle Narrative“ – welche sind das?**

NT: Das Kraftwerk wurde 1954 als Heizkraftwerk und Teil des Ensembles Stalinallee erbaut. Früher wurden hier Wärme und elektrischer Strom erzeugt, heute elektronische Musik. Wir haben viele Relikte der damaligen Nutzung in den Club integriert: Alte Schaltschränke etwa wurden zu einer Bar umgebaut, Porzellan-Isolatoren dienen als Dekoration.

WW: Das Gelände entstand in den 1920er Jahren als Filmkopierwerk. Die Erzählung: „Träume auf Zelluloid bannen“ setzt sich fort in der ufaFabrik als kulturellem Ort, als Werkstatt, Labor und Fabrik zur Erprobung neuer Formen des gemeinsamen Lebens und Wirtschaftens.

**Funktionieren Eure Projekte als Inkubatoren für neue Formen des Wirtschaftens?**

NT: Im Umfeld des Berghain sind mittlerweile u.a. eine Booking-Agentur für DJs, ein eigenes Platten-Label und ein Biergarten entstanden. Das befruchtet sich gegeneinander. Insgesamt haben wir rund 200 Beschäftigte.

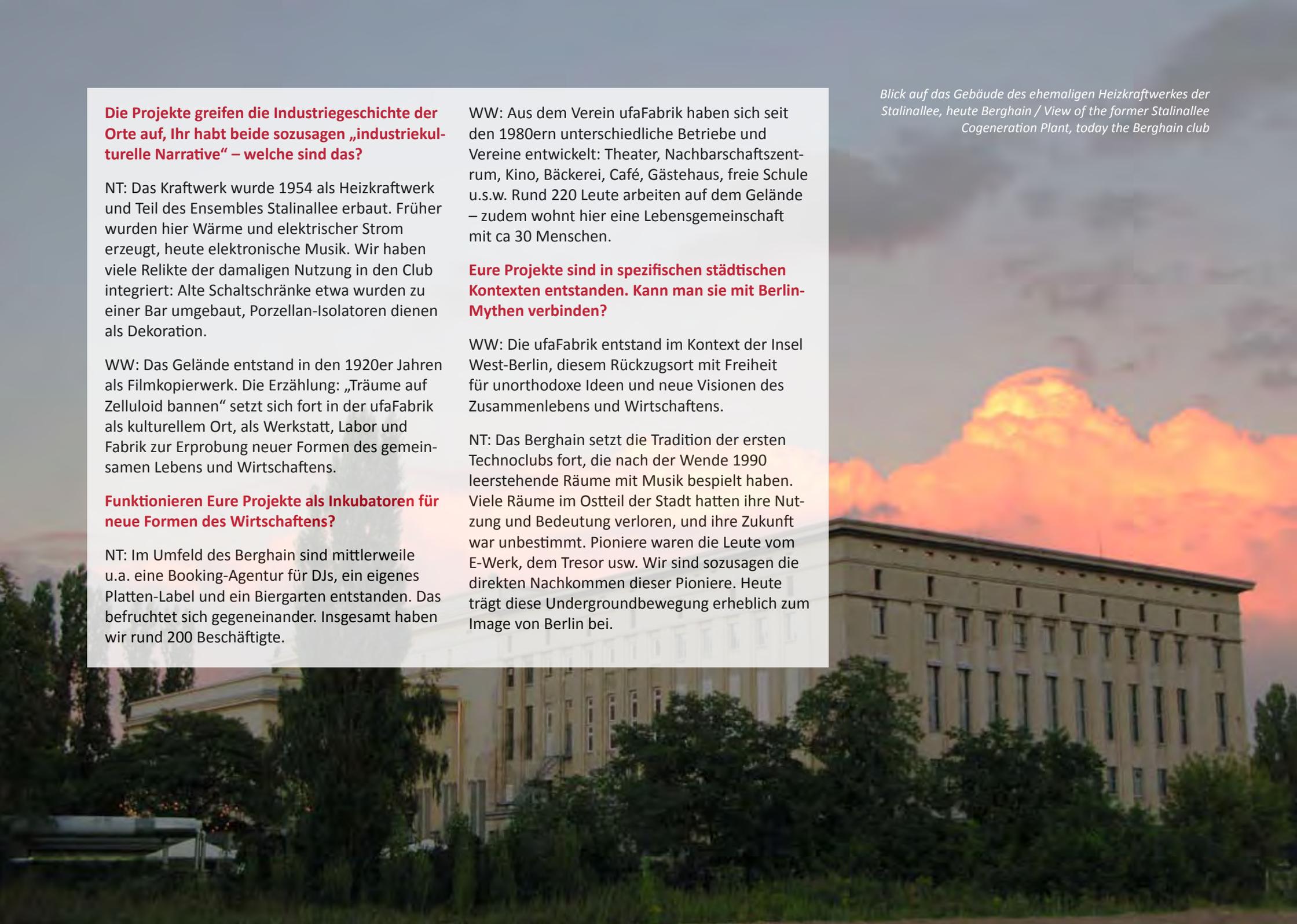
WW: Aus dem Verein ufaFabrik haben sich seit den 1980ern unterschiedliche Betriebe und Vereine entwickelt: Theater, Nachbarschaftszentrum, Kino, Bäckerei, Café, Gästehaus, freie Schule u.s.w. Rund 220 Leute arbeiten auf dem Gelände – zudem wohnt hier eine Lebensgemeinschaft mit ca 30 Menschen.

**Eure Projekte sind in spezifischen städtischen Kontexten entstanden. Kann man sie mit Berlin-Mythen verbinden?**

WW: Die ufaFabrik entstand im Kontext der Insel West-Berlin, diesem Rückzugsort mit Freiheit für unorthodoxe Ideen und neue Visionen des Zusammenlebens und Wirtschaftens.

NT: Das Berghain setzt die Tradition der ersten Technoclubs fort, die nach der Wende 1990 leerstehende Räume mit Musik bespielt haben. Viele Räume im Ostteil der Stadt hatten ihre Nutzung und Bedeutung verloren, und ihre Zukunft war unbestimmt. Pioniere waren die Leute vom E-Werk, dem Tresor usw. Wir sind sozusagen die direkten Nachkommen dieser Pioniere. Heute trägt diese Undergroundbewegung erheblich zum Image von Berlin bei.

*Blick auf das Gebäude des ehemaligen Heizkraftwerkes der Stalinallee, heute Berghain / View of the former Stalinallee Cogeneration Plant, today the Berghain club*





1

**You both created new project cultures; your pioneering projects bolstered the city's economy, changed its image and contributed to it being perceived as a creative metropolis. Can something like that be repeated in today's Berlin? What advice do you have for the city's policy-makers?**

WW: In the residential sector there are contemporary approaches that come close to the ufaFabrik's original idea, e.g. the building cooperatives or the "Mietshäuser-Syndikat" (apartment house syndicate). However, they seldomly deal with industrial buildings.

The ufaFabrik has demonstrated its sustainability as a "village" within the city. Future city planners

should take to heart the idea of a world of "short distances", so that local neighbourhoods can remain vital.

NT: At the moment, Berlin offers a number of opportunities for pioneers. That can be seen in a club scene that is always reinventing itself and the large number of new start-ups. Space, however, is becoming more and more limited, and rents are becoming extremely high. As a result, creatives are being forced out of the inner city. That will change Berlin's image a lot. When space is being allocated – especially in the case of specialized properties and exceptional objects – the fast buck should not be the first priority but rather what is advantageous for the city.



2

3



1 - Blick über die Dächer der leer gezogenen UFA-Produktionsstätten, 1979 / View over the rooftops of the vacant UFA production facilities, 1979

2 - Solaranlagen auf den Gründächern der ufaFabrik / Solar panels on the ufaFabrik's "green" roofs

3 - Open-Air Sommerbühne im Hof / Open-air stage in the courtyard

**Ihr habt beide neue Projektkulturen erfunden, Eure Pionier-Projekte haben die Wirtschaft der Stadt gestärkt, ihre Außenwahrnehmung verändert und zur Imagebildung als Kreativmetropole beigetragen. Wäre so etwas im heutigen Berlin wiederholbar? Welche Tipps habt Ihr für die heutige Stadtpolitik?**

WW: Im Bereich Wohnen gibt es aktuelle Ansätze, die der Ursprungsidee der ufaFabrik nahe kommen, z.B. die Bau-Genossenschaften oder das Mietshäuser-Syndikat. Die gehen allerdings selten in Industriegebäude.

Die ufaFabrik hat sich als Dorf in der Stadt nachhaltig bewährt. Künftige Stadtplaner sollten die Quali-

tät einer Welt der kurzen Wege beherzigen, damit die Kieze lebendig bleiben.

NT: Im Moment bietet Berlin noch viele Möglichkeiten für Pioniere. Das sieht man an der sich immer wieder neu erfindenden Clubszene und den vielen neuen Start-Ups. Aber die verfügbaren Freiräume werden knapper, die Mieten steigen extrem. Kreative werden dadurch aus der Innenstadt verdrängt. Das wird das Bild und die Wahrnehmung Berlins verändern. Bei der Vergabe von Räumen, insbesondere Sonderimmobilien und außergewöhnlichen Objekten sollte nicht das schnelle Geld die erste Priorität sein, sondern der Nutzen für die Stadt.

**WERNER WIARTALLA** studierte Physik und ist seit Ende der 1980er Jahre Bewohner der ufaFabrik. Zu seinen Projekten auf dem ufa-Gelände zählen u.a. die Dachbegrünung, Regenwasser Management, die Wind- und Solaranlagen und die Baubiologie. Mittlerweile entwickelt er auch für ehemalige Industrieareale in Berlin partizipative und vor allem bezahlbare Energieeffizienz-Konzepte.

**WERNER WIARTALLA** studied Physics and has been a resident of the ufaFabrik since the end of the 1980s. Among his projects at the ufa premises are the "green cover of the roof", rainwater management, the wind and solar facilities and Building Biology. In the meantime, he now also develops participative and reasonably priced energy efficiency concepts for former industrial areas in Berlin.

# GSG BERLIN: ANSIEDLUNG NEUER INDUSTRIEN

## GSG Berlin: Establishing New Industries

**SEBASTIAN BLECKE** studierte Bauingenieur- und Wirtschaftsingenieurwesen. Nach einigen Jahren im Bauwesen wechselte er 2005 in die Immobilienwirtschaft. Er arbeitete für verschiedene Unternehmen, zunächst als Asset Manager, ab 2006 als Niederlassungsleiter und Geschäftsführer. Seit 2011 verantwortet er bei der GSG Berlin, Berlins größtem Gewerbeflächenanbieter, den umfangreichen Immobilienbestand.

**SEBASTIAN BLECKE** studied Business Administration and Engineering and Civil Engineering. After some years in the building industry, he changed to the real estate business in 2005. He worked for various companies, initially as an asset manager and eventually, starting in 2006, as a branch manager and managing director. Since 2011 he has been in charge of the comprehensive property portfolio at GSG Berlin, the largest commercial property agency in Berlin.



Sebastian Blecke provided a glimpse into the brokering and rental services of GSG Berlin, which manages a total of around 850,000 m<sup>2</sup> of space in the city area. Their portfolio mainly comprises buildings from the period of Berlin's industrialization. Sebastian Blecke described why companies in the creative economy are particularly interested in these objects.

GSG was founded in 1965 in response to the division of the city. At that time, Land Berlin (state) confronted the problem that the city's industries were leaving the island city of West Berlin for more dynamic locations in the Federal Republic. The Land Berlin, together with the Chamber of Industry and Commerce and the Chamber of Craft Trades, consequently founded the GSG as a means to principally encourage small and medium-size enterprises to stay in the city by making low-priced commercial space available to them.

The role of industry in Berlin has at present changed because the Berlin that used to be an industrial cen-

tre no longer exists. Past Berlin industrial operations have only remained here because a turbine factory can't just pick up stakes; these locations, however, will not expand. A growth of "Industry 4.0", on the other hand, is evident: This new mid-sized sector is developing out of a vibrant start-up scene from which a number of world leaders in their market segment have been spawned – the so-called hidden champions.

In GSG's portfolio of buildings high-tech meets "old walls"; a blending of industry, service and IT know-how is discernibly in progress. Renters are particularly impressed by the expansiveness and generousness of the spaces. The multi-functionality makes them suitable for a variety of uses: Here, the workbench, there the office and next door the conference room. Such usage is a furtherance of the historical concepts and experiences associated with the building.

1 - GSG-Hof Schlesische Straße, Berlin-Kreuzberg /  
GSG-Hof Schlesische Straße, Berlin-Kreuzberg

2 - GSG-Hof Köpenicker Straße, Berlin-Kreuzberg /  
GSG-Hof Köpenicker Straße, Berlin-Kreuzberg

3 - Technologie- und Innovationspark Berlin, Gustav-Meyer-  
Allee, Berlin-Wedding / Technology and Innovation Park Berlin,  
Gustav-Meyer Allee, Berlin-Wedding

Sebastian Blecke gab einen Einblick in die Vermittlungs- und Vermietungstätigkeiten der GSG Berlin, die insgesamt rund 850.000 qm Fläche im Stadtgebiet bewirtschaftet. In ihrem Portfolio befinden sich hauptsächlich Gebäude aus der Phase der Berliner Industrialisierung. Sebastian Blecke stellte dar, warum insbesondere Unternehmen der Kreativwirtschaft diese Objekte nachfragen.

Die Gründung der GSG erfolgte 1965 infolge der Teilung der Stadt. Zu dieser Zeit stand das Land Berlin vor dem Problem, dass die städtischen Industrien nach und nach die Inselstadt West-Berlin zugunsten eines dynamischeren Standortes in der Bundesrepublik verließen. Daraufhin gründete das Land Berlin mit der Industrie- und Handelskammer und der Handwerkskammer die GSG, um insbesondere kleine und mittelständische Unternehmen in der Stadt zu halten. Ziel war es, für diese Unternehmen preisgünstigen Gewerberaum zur Verfügung stellen zu können.

Gegenwärtig hat sich die Rolle von Industrie in Berlin verändert, denn der klassische Industriestandort

Berlin existiert nicht mehr. Bestehende Berliner Industriebetriebe werden lediglich erhalten, denn ein Turbinenwerk zieht nicht einfach um; es wird jedoch auch keine Erweiterung dieser Standorte geben. Dagegen ist ein Wachstum der Industrie 4.0 zu beobachten: Dieser neue Mittelstand entwickelt sich aus einer vitalen StartUp-Szene, aus der bereits eine Reihe von Weltmarktführern in ihrer Nische hervorgegangen sind – die so genannten *hidden champions*.

In den Gebäudebeständen der GSG trifft dabei Hightech auf alte Gemäuer, und eine Verschmelzung von Industrie, Dienstleistung und IT-Know-How ist zu beobachten. Die Mieter schätzen insbesondere die Weitläufigkeit und Großzügigkeit der Räume. Ihre Multifunktionalität lässt zudem vielfältige Nutzungen zu: Hier die Werkbank, dort das Büro und nebenan der Besprechungsraum. Hier schließt die Nutzung an historische Konzepte und Erfahrungen dieser Gebäude an.



# *LIEGENSCHAFTSPOLITIK GESTERN UND HEUTE: WOHIN NEIGT SICH DIE WAAGE ZWISCHEN POLITISCHEN ZIELEN UND MARKT?*

*Property Policy Yesterday and Today: Which carries the most weight – political goals or the market?*

Susanne Klabe reported on the reorientation of the “Liegenschaftsfonds Berlin” (state-owned property management company) as part of the realignment of Berlin’s property policy.

The Liegenschaftsfonds Berlin is a company founded by the Land Berlin in 2001. On behalf of the Land Berlin, it sells, rents and administers fiduciary properties that are no longer required for public purposes in the city. In addition, the company is tasked with consulting the Land concerning the realignment of its property policy. In 2013, the Land Berlin introduced new guidelines for property policy: When considering economic, residential, cultural and urban development goals, the “city yield” or social return must, along with revenue generation for the Land’s budget, be a priority.

For this purpose, the clustering concept and a “Konzeptverfahren” (decision-making procedure) were introduced. Within the “clustering” framework, an analysis and re-evaluation of the existing Berlin properties was carried out. The evaluated objects

were assigned to one of four groups: operationally necessary property, public welfare service property, saleable property, and properties with development possibilities that are able to be sold within the framework of the so-called “Konzeptverfahren” guidelines.

Within the framework of the Konzeptverfahren, a purpose-bound sale transpires in accordance with the anticipated developmental perspective of the object. The sale price of the object is thereby a secondary concern. Properties for sale within the procedure framework can be used for art, culture or social purposes. This should generate a more purposeful developmental impulse in a city quarter or district. It is, however, important to ensure comparability, transparency and predictability of the concepts within the framework of the allocation process. Because subjective qualities are determinate, decision-making conflicts may arise. After all, it is the entirety of urban development policies that is in play here. This makes it imperative that these conflicts be directly confronted.



1



2

1 - Ehemalige Polizeiwache Lichtenberg – veräußert im Rahmen des Konzeptverfahrens / Former police station, Lichtenberg – sold under the guidelines of the Konzeptverfahren

2 - Ehemaliges Stadtbad Lichtenberg „Hubertusbad“ – veräußert im Rahmen des Konzeptverfahrens / Former “Hubertusbad” city pool, Lichtenberg – sold under the guidelines of the Konzeptverfahren

Susanne Klabe berichtete über die Umorientierung des Liegenschaftsfonds Berlin im Zuge der Neuausrichtung der Berliner Liegenschaftspolitik.

Der Liegenschaftsfonds Berlin ist ein 2001 gegründetes Unternehmen des Landes Berlin. Im Auftrag des Landes verkauft, vermietet und verwaltet es treuhänderisch Liegenschaften der Stadt, die für öffentliche Aufgaben nicht mehr benötigt werden. Aufgabe des Unternehmens ist es außerdem, das Land bei der Ausrichtung seiner Liegenschaftspolitik zu beraten. Dazu hat das Land Berlin im Jahr 2013 neue Leitlinien für die Liegenschaftspolitik auf den Weg gebracht: Neben der Generierung von Erlösen für den Landeshaushalt ist bei Berücksichtigung wirtschafts-, wohnungs-, kultur- und stadtentwicklungspolitischer Ziele eine Stadtrendite oder soziale Rendite zu erzielen.

Zu diesem Zweck wurden unter anderem die Clusterung und das Konzeptverfahren eingeführt. Im Rahmen der Clusterung erfolgt eine Analyse und Neubewertung des vorhandenen Berliner Immobilienvermögens. Die bewerteten Objekte werden

einer von vier Gruppen zugeordnet: Grundstücke des Fachvermögens, Grundstücke zur Daseinsvorsorge, Grundstücke mit Verkaufsperspektive sowie Grundstücke mit Entwicklungsperspektive, die im Rahmen des sog. Konzeptverfahrens veräußert werden sollen.

Im Rahmen des Konzeptverfahrens erfolgt ein zweckgebundener Verkauf nach Maßgabe der für das Objekt vorgesehenen Entwicklungsperspektive. Der Kaufpreis für das Objekt ist dabei zweitrangig. Alle im Rahmen dieses Verfahrens zu veräußernden Immobilien können für Kunst, Kultur oder soziale Zwecke genutzt werden. Damit soll ein zielgerichteter Entwicklungsimpuls für ein Stadtquartier oder den Bezirk generiert werden. Es ist jedoch wichtig, im Rahmen des Vergabeverfahrens die Vergleichbarkeit, Transparenz und Berechenbarkeit der Konzepte zu gewährleisten. Da es sich um ein qualitatives Verfahren handelt, sind hier Entscheidungskonflikte denkbar. Letztlich geht es jedoch um die Ausrichtung der Stadtentwicklungspolitik. Daher ist es dringend erforderlich, sich diesen Konflikten zu stellen.

**SUSANNE KLABE** ist Juristin und leitete von 1992 bis 2000 das Grundsatzreferat im Landesamt zur Regelung offener Vermögensfragen. 2001 wechselte sie zum Liegenschaftsfonds Berlin. Als Mitglied der Geschäftsleitung und Prokuristin verantwortet sie den Vertriebsbereich.

**SUSANNE KLABE** is an attorney and headed the Unit for Policy Issues at the Agency for Settlement of Unresolved Property Issues from 1992 to 2000. In 2001, she joined the Liegenschaftsfonds Berlin. As a member of the executive and authorized signatory she managed the sales department.



# KOMMENTAR: IDEEN FÜR EINE NEUE LIEGEN- SCHAFTSPOLITIK

*Comment:  
Suggestions for a  
New Property Policy*

To expand on the “Konzeptverfahren” that has already been explained, the Liegenschaftsfonds and the civil society stakeholders have been pressing the Land Berlin for years to develop a sustainable property policy that also targets socio-cultural added value. Additionally, new forms of site assessment should be taken into account – like a “revolving fund” (what is sold is then compensated for by a purchase at another location) or a “creative footprint” (creation of replacement areas for displaced cultural-creative uses).

The clustering of properties and the “Konzeptverfahren” have been steps in the right direction. Unfortunately, the “process” is not transparent and civil society has no representation in the awarding body. Here is where the city should listen to and integrate its experts – real estate companies, creative businesses, site developers – a group that has already made valuable recommendations. A proactive response is required here for Berlin to continue its growth.

Anknüpfend an das bereits erläuterte neue Konzeptverfahren ist zu ergänzen, dass Liegenschaftsfonds und zivilgesellschaftliche Akteure das Land Berlin bereits seit vielen Jahren dazu drängen, eine nachhaltige Liegenschaftspolitik zu entwickeln, die auch auf den sozialen und kulturellen Mehrwert zielt. Zudem sollten neuen Formen der Flächenverwertung wie ein revolvierender Fonds (was verkauft wird, wird an anderer Stelle wieder hinzu erworben) oder ein Creative Footprint (Schaffung von Ersatzflächen für verdrängte kulturell-kreative Nutzungen) berücksichtigt werden.

Mit der Clusterung der Grundstücke und dem Konzeptverfahren wird ein Schritt in die richtige Richtung unternommen. Leider ist das Verfahren nicht transparent und die Zivilgesellschaft ist im Vergabegremium nicht repräsentiert. Hier sollte die Stadt ihre Experten – Immobilienunternehmen, Kreativwirtschaft, Standortentwickler – anhören und einbeziehen, die dieses Vorgehen bereits empfehlen. Hier besteht Handlungsbedarf für Berlin als wachsende Stadt.



**ANDREAS KRÜGER** studierte Stadtplanung, Wirtschaft und Kommunikation, zuvor absolvierte er eine Lehre als Tischler. Für den Materialhändler Modulor entwickelte er zwischen 2007 und 2012 das Kreativquartier rund um den Moritzplatz mit. Als Inhaber der Belius GmbH erarbeitet er europaweit Konzepte für städtische Räume, in denen insbesondere soziale Innovationen und kollaborative Arbeitsformen zum Einsatz kommen.

**ANDREAS KRÜGER** studied Urban Planning, Economics and Communication; before that he apprenticed as a carpenter. Between 2007 and 2012, he worked at the materials merchant Modulor in the development of the creative locality around Moritzplatz. As the proprietor of Belius GmbH, he now develops concepts for urban spaces Europe-wide with a special emphasis on social innovation and collaborative working arrangements.

The aura of Creative Berlin, Cool Berlin evolved from the hangover of the 1990s in which the music clubs founded the Berlin Style in rough-hewn industrial locations. The experiences from that music scene laid the foundations for the creative industries becoming interested in the old industrial buildings:

The use of historical industrial buildings added that rich image to the creative's own brand: it produced a narrative with which an "address" could be created ("place-making") and an image burnished.

The industrial architecture with its old-world cachet served as a "conversation piece": As such, that architectural history could help supply a narrative for the building's new occupants if they didn't have one of their own yet.

The openness of the factory floors corresponded to the need for open communication structures in the creative economy: A large space can be modified on a weekly or monthly basis so that a project's current look can be continually different.

Der Nimbus des Kreativen Berlin, des *Coolen Berlin* speist sich aus der Katerstimmung der 1990er Jahre, in der die Musikclubs den Berlin-Style in rauen Industrielocations begründeten. Diese Szenerfahrung bildete die Folie für das Interesse der Kreativwirtschaft an alten Industriegebäuden:

Die Nutzung des historischen Industriegebäude dient dem Image der eigenen Marke: Es lassen sich Geschichten erzählen, mit denen man eine Adresse kreiert und das eigene Image aufpoliert.

Die Industriearchitektur dient mit ihrer Geschichte als „Conversation Piece“: Als solches ersetzt die Geschichte der Architektur oftmals die noch nicht vorhandene Geschichte der jungen Unternehmen, die sich diese Orte angeeignet haben.

Die Offenheit der Fabriketagen entspricht dem Bedarf nach offenen Kommunikationsstrukturen in der Kreativwirtschaft: Eine große Fläche kann wöchentlich oder monatlich modifiziert werden, sodass Projekte sich jeweils aktuell neu arrangieren können.

*„So lange der Cool-Berlin-Nimbus nach außen trägt, wird das Pferd auch geritten.“*

*As long as the Cool Berlin hype holds sway, people will milk it for all it's worth.“*

## KOMMENTAR: THESEN ZUM KREATIVEN BERLIN

*Comment:  
Reflections on  
Creative Berlin*

**ANDOR POLL** ist Jurist, Kommunikationsexperte, Dozent für Design und Narration an der WIFI, der Hochschule Wirtschaftskammer in Wien und Geschäftsführender Gesellschafter der FTWild Kommunikations GmbH. Die 2004 gegründete Agentur mit Sitz in Berlin ist europaweit in den Bereichen Event, Messe, Design und Grafik tätig. Die Agentur betreibt außerdem Locations in Berlin, z.B. die Alte Münze.

**ANDOR POLL** is an attorney, communications expert, university lecturer for Design and Narration at WIFI Wien Adult Education School - a service centre of the Vienna Chamber of Commerce - and Managing Director of FTWild Kommunikations GmbH. This agency, founded in 2004, is headquartered in Berlin and operates across Europe in the fields of event management, trade fairs, design and graphics. The agency also operates locations in Berlin, e.g. the "Alte Münze".



# DISKUSSION: AUF DEM WEG ZU EINEM NEUEN STADTMYTHOS?

Discussion: On the Way to a New City Mythos?

Joseph Hoppe discussed selected topics and issues with the speakers and commentators Heike Oevermann, Jörg Jäger, Susanne Klabe, Andor Poll and Andreas Krüger.

**Mr. Jäger, a new industry is supposed to be established in an old building at Bötzw Berlin. What do you as an architect add to this building so that the old factory can become a new one?**

J. Jäger: Bötzw will become a think tank. The progression from a producing factory to the current industrial use will be carried out via the think tank. The site must be appealing enough to attract creative minds to Berlin because otherwise they will go somewhere else.

**Mr. Poll, what fields of business will comprise the new industry 4.0 or the new era of creative economy in Berlin in the next 10 to 15 years?**

A. Poll: I was in Vienna three weeks ago and there they say: "There are only two places for a start-up scene: Tel Aviv und Berlin". Other countries are already aware of this but we in Berlin still haven't

taken it on board. Apparently two-and-a-half years ago a switch was thrown and people who previously were just sitting around in Café St. Oberholz suddenly discovered that it was sexy and cool to start up businesses. Beyond that, there are plenty of people willing to invest money in start-ups. This brings a lot of money to the city from outside sources.

**Mrs. Klabe, a sold property has to produce a capital yield above and beyond the municipal return on investment. Where is that happening? What industrial locations will be able to fulfil expectations for investment returns in the coming years?**

S. Klabe: A great deal of money is available in the international real estate sector. There they are looking for a streamlined product with a certain yield. In Berlin, housing fits the bill – especially completed residential properties. Demand in that area has increased enormously in the last three years.

*The discussion focuses mainly on the inner city. Based on my own experience, I can only encourage the creatives to seek spaces and locations that lie outside the city ring. Andy Warhol didn't look to Manhattan for his setting, but rather Queens and Brooklyn. We have places just like those. They are the new areas for the creatives." (audience)*

Joseph Hoppe diskutierte ausgewählte Thesen und Fragestellungen mit den ReferentInnen und Kommentatoren Heike Oevermann, Jörg Jäger, Susanne Klabe, Andor Poll und Andreas Krüger.

**Herr Jäger, auf Bötzw Berlin soll neue Industrie im alten Gebäude entstehen. Was geben Sie als Architekt diesem Gebäude mit, damit aus der alten Fabrik eine neue Fabrik wird?**

J. Jäger: Bötzw wird eine Denkfabrik. Der Schritt von der produzierenden Fabrik zur jetzigen Industrie erfolgt über die Denkfabrik. Der Ort soll die Anziehungskraft haben, um die kreativen Köpfe nach Berlin zu ziehen, weil die sonst woanders hin gehen.

**Herr Poll, was werden die Geschäftsfelder der neuen Industrie 4.0 bzw. der neuen Epoche der Kreativwirtschaft in Berlin in den nächsten 10 bis 15 Jahren sein?**

A. Poll: Vor drei Wochen war ich in Wien, und dort hieß es: "Für die Start-Up-Szene gibt es nur zwei Orte: Tel Aviv und Berlin." Das wird im Ausland bereits wahrgenommen, wir merken das in Berlin aber

noch nicht. Vor zweieinhalb Jahren wurde anscheinend ein Hebel umgelegt, so dass die Menschen, die vorher im Café St. Oberholz saßen, plötzlich entdeckt haben, dass Geschäfte machen cool und sexy ist. Darüber hinaus gibt es viele Menschen, die Geld in Start-Ups investieren wollen. Damit kommt viel Geld von außen in die Stadt.

**Frau Klabe, über die Stadtrendite hinaus muss ein veräußertes Objekt auch eine Kapitalrendite erwirtschaften. Wo passiert das? Was werden die industriellen Spots, in denen eine Renditeerwartung in den nächsten Jahren realisiert werden kann?**

S. Klabe: Im internationalen Immobilienbereich ist sehr viel Geld verfügbar. Dort wird aber ein stromlinienförmiges Produkt mit einer gewissen Rendite gesucht. Das ist in Berlin derzeit das Wohnen, insbesondere fertige Wohnbestände. In diesem Bereich hat die Nachfrage in den letzten drei Jahren enorm zugenommen.

*„Die Diskussion ist sehr auf die Innenstadt fokussiert. Aus eigener Erfahrung kann ich die Kreativen nur auffordern, über Räume und Orte nachzudenken, die außerhalb des Innenstadtringes liegen. Andy Warhol hat auch nicht über Manhattan, sondern über Queens und Brooklyn nachgedacht. Genau diese Orte haben wir auch. Das sind die neuen Orte für die Kreativen.“  
(aus dem Publikum)*

**Audience: If the industrial buildings in Berlin are increasingly snapped up by the market, should this be a cause for concern or will the creatives be way ahead of the game because in the next ten years they will turn to totally different kinds of real properties like, perhaps, modern buildings that can also be used in multifarious ways?**

S. Klabe: I agree with this view because creatives are always light years ahead of conventional business approaches. Thank God, it's not only industrial properties that allow for new stories to be told. The creatives are capable of linking any kind of site's narrative to one of their own making, and when that narrative then gains wide popularity the real estate sector follows in its wake.

**Mrs. Oevermann, is there – in light of the lectures' observations – an area in Berlin that will become the next "hot address" on a par with the examples you provided? And if yes, who will be responsible for it?**

H. Oevermann: In my lecture I deliberately presented various ways to create a prestigious address that could either succeed or not. For a city like Berlin there is no patented recipe for success. It depends on the individual locations, as became clear during

the discussion about inner-city versus non-inner-city sites. I think there are places where one developmental approach may work and others that require another one altogether.

**Audience: I have been working as an artist for two years at Aufbauhaus at Moritzplatz, which was still seen in most people's eyes as a no-mans-land three years ago. In the meantime higher rents resulting from that project are pushing us out. We are told to go to some other outpost and turn it into an attractive area of the city – and then the real estate speculators come and we have to move on again. If this continues, Berlin will lose what it is that makes it so special. This has already happened to a large extent.**

A. Krüger: The claim about Aufbauhaus is overstated but it's true. It was a romantic idea to pioneer an abandoned area in the middle of Berlin that was scorned by Land Berlin as a money pit. Then, as everyday life intruded, the project was confronted by reality: The feeling of solidarity waned. An art project is not given the time to develop as a business because only the numbers count and nobody asks just what importance those that use the building have.

*rechts - Fassadendetail HTW Campus Wilhelminenhof  
in Schöneeweide / right - Detail of the facade of the HTW  
Wilhelminenhof Campus in Schöneeweide*



**Publikumsfrage: Wenn die Industriebauten in Berlin zunehmend der normalen Vermarktung anheimfallen: Müssen wir uns Sorgen machen oder sind uns die Kreativen voraus, weil sie in den nächsten zehn Jahren ganz andere Immobilien bevorzugen werden, etwa die Bauten der Moderne, die auch vielfältig nutzbar sind?**

S. Klabe: Ich teile diese These, denn Kreative sind betriebswirtschaftlichen Ansätzen immer um Lichtjahre voraus. Gott sei Dank gibt es nicht diesen Zwang zur Industrieimmobilie, die eine bestimmte Geschichte mitbringt. Die Kreativen sind in der Lage, ausgehend von der Geschichte der Fläche ihre eigene Geschichte zu erzählen, und in dem Moment, wo diese neue Geschichte funktioniert, rückt die Immobilienbranche nach.

**Frau Oevermann, gibt es - aus der Betrachtung der Vorträge heraus - äquivalent zu Ihren genannten Beispielen einen Ort, der die nächste große Adresse in Berlin sein wird? Und wenn ja: Wer schreibt diese Adresse?**

H. Oevermann: Ich habe bewusst verschiedene Wege der Adressbildung im Vortrag vorgestellt, die gelingen oder eben auch scheitern können. Es gibt für eine Stadt wie Berlin kein Patentrezept zum Erfolg. Es hängt von den einzelnen Orten ab, wie

im Rahmen der Diskussion Innenstadtlage versus Nicht-Innenstadtlage deutlich geworden ist. Ich glaube, es gibt Standorte, die gehen mit dem einen Entwicklungsansatz, und andere Standort gehen mit dem anderen.

**Publikumsfrage: Ich arbeite als Künstlerin seit zwei Jahren im Aufbauhaus am Moritzplatz, der vor drei Jahren noch ein mentaler Außenbezirk Berlins war, mittlerweile werden wir aufgrund der hohen Mieten verdrängt. Wir werden irgendwo hin beordert, sollen eine außen gelegene Stelle zu einem attraktiven Ort für die Stadt machen - und dann kommen Immobilienspekulanten, und wir müssen weiter ziehen. Wenn das so weiter geht, hat Berlin das, was es ausmacht, verloren. Diese Wende ist bereits fast vollzogen.**

A. Krüger: Die Aussage zum Aufbauhaus ist sehr zugespitzt, aber sie stimmt. Es war eine romantische Vorstellung, einen verlassen Ort mitten in Berlin zu entdecken, der beim Land Berlin als Cashfresser verpönt war. Jetzt kommt mit den Zwängen des Alltags die Realität ins Haus: Da ist die Solidarität zu Ende, und einem Kunstprojekt wird nicht die Zeit für eine Geschäftsentwicklung gegeben, weil nur auf die Zahl geguckt wird und nicht gefragt wird, welche Bedeutung die Nutzer für das Haus haben.

Old industrial buildings in Berlin are much sought after by the creative industries. They take full advantage of the special industrial cultural flair of these places, the “coolness factor” of the city. Both the positive and negative effects of this development were passionately expounded and discussed during the Third Berlin Forum for Industrial Heritage and Society. 125 interested persons took part in this BZI Forum. Their fields of expertise included science, economics, art, culture and urban development.

The forum focussed on the question of how the old and the new narratives from Electropolis Berlin and the creative metropolis Berlin can be more closely interlinked and integrated, one to the other. It quickly became clear that today’s Berlin continues to accommodate active production industries to a greater extent than other European cities similarly branded as “creative metropolises” because more than just creative industries are freshly establishing themselves here every day.

Berlin is currently being rediscovered as an industrious and inventive city. As this trend progresses

it has become evident just how adequate, or also deficient, the existing instruments for planning and urban development in the city are: Coming up with numerous plans is not the same as good urban development. The need for improvement in implementation, coordination and quality assurance in Berlin is very apparent.

Finally, the lecturers ventured a look into the future and asked what effect the reorientation of the municipal real estate and urban development policies will have. Berlin has to engage in a more intensive confrontation with its history as an industrial metropolis and initiate a debate on the cultural values associated with that history. Only in this way can historical buildings be appropriately re-evaluated and interpreted when reuse and management strategies are being fashioned. Industrial heritage objects and sites open up new possibilities for alternative urban development and in doing so generate a societal added value for the city.

**FAZIT:**

**INDUSTRIEKULTUR ALS WEGBEREITER**

**FÜR EINE ALTERNATIVE STADTENTWICKLUNG**

*Conclusion: Industrial Heritage as the Foundation of an Alternative Form of Urban Development*

Die Kreativwirtschaft siedelt heute gerne in den alten Industriegebäuden Berlins. Sie macht sich das besondere industriekulturelle Flair dieser Orte, den „Coolness-Faktor“ der Stadt zunutze. Über die positiven und negativen Effekte dieser Entwicklung wurde im Rahmen des Dritten Berliner Forums für Industriekultur und Gesellschaft leidenschaftlich referiert und diskutiert. 125 Teilnehmerinnen und Teilnehmern nahmen am Dritten BZI-Forum teil. Sie kamen aus den Bereichen Wissenschaft, Wirtschaft, Kunst, Kultur und Stadtentwicklung.

Im Mittelpunkt des Forums stand die Frage, wie die alten und die neuen Erzählungen von der Elektropolis Berlin und von der Kreativmetropole Berlin enger miteinander verknüpft werden können. Dabei ist deutlich geworden: Berlin ist auch heute noch – weit stärker als andere, ebenfalls als ‚Kreativmetropolen‘ apostrophierte europäische Städte – Heimat des produzierenden Gewerbes, denn in der Stadt lassen sich auch neue Industrien nieder, die nicht zur Kreativwirtschaft zählen.

Berlin wird gegenwärtig als arbeitende und erfindende Stadt wiederentdeckt. Gleichzeitig wurde

jedoch auch deutlich, wie zulänglich bzw. unzulänglich bestehende Instrumente der Planung und Stadtentwicklung sind, die aktuell in der Stadt angewandt werden: Die Erstellung zahlreicher Planwerke allein macht noch keine gute Stadtentwicklung. Hier besteht in Berlin bei der Umsetzung und Koordination und der Qualitätssicherung Verbesserungsbedarf.

Schließlich wurde ein Blick in die Zukunft gewagt und gefragt, wie sich die Neuausrichtung der kommunalen Liegenschafts- und Stadtentwicklungspolitik auswirken wird. Berlin muss eine intensivere Auseinandersetzung mit der Geschichte der Industriemetropole und den damit verbundenen kulturellen Werten anstoßen, damit seine historische Bausubstanz bei der Entwicklung von Umnutzungs- und Managementstrategien neu bewertet und interpretiert werden kann. Hier bieten die Objekte und Orte der Industriekultur Möglichkeiten für eine alternative Stadtentwicklung und generieren damit einen Mehrwert für die Stadtgesellschaft.

The current documentation is being published at the end of three years of financial backing for the Berlin Center for Industrial Heritage from funds provided by the European Funds for Regional Development through the Senate Department for Cultural Affairs. Funding from the budgetary resources of the Senate Department for Economic Affairs, Technology and Research is assured until the end of December 2015. For the budgetary biennium 2016/17, BZI's aspiration is an institutionalisation – an ambition that is supported by the three Senate Departments for Culture, Economics and Urban Development as well as by some of the members of parliament.

In addition to organizing the Berlin Forum on Industrial Heritage and Society, the BZI, which was founded at the end of 2011, has other products and activities in its purview:

The *foldout „Industrial Heritage in Berlin“* in two, eventually three, editions with currently 25 portraits of important industrial heritage areas and regions in

Berlin. Available in German and English, it is produced in cooperation with the Senate Department for Urban Development and the Environment.

An *interactive map* on the Internet that presents industrial heritage sites in Berlin. It is arranged according to thematic clusters that are linked to Berlin's industrial heritage and include current societal developments and issues.

The project *Industrial Archaeology at Gleisdreieck*, in which the historical development of that area at different periods of time is reviewed and illustrated on the basis of a geodatabase and different applications, including two geocaching routes and numerous area maps.

An *extensive Internet presence* with general information about Berlin's industrial heritage as well as about BZI's themes, formats and network partners; also a Facebook page focusing on discussions of current topics and issues.

# AUSBLICK: DAS BERLINER ZENTRUM FÜR INDUSTRIEKULTUR – EINE PLATTFORM MIT MEHRWERT FÜR STADT, GESELLSCHAFT UND WISSENSCHAFT

*Outlook: The Berlin Center for Industrial Heritage –  
A Platform with Added Value for the City, Society and Scientific Research*

Die vorliegende Dokumentation erscheint mit Ende der gut dreijährigen Förderung des Berliner Zentrums für Industriekultur aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung über die Senatskanzlei für kulturelle Angelegenheiten. Bis Dezember 2015 ist die Finanzierung aus Haushaltsgeldern der Senatsverwaltung für Wirtschaft, Technologie und Forschung gesichert. Für den Doppelhaushalt 2016/17 wird eine Institutionalisierung angestrebt, die von den drei Senatsverwaltungen für Kultur, Wirtschaft und Stadtentwicklung sowie von einigen Mitgliedern des Abgeordnetenhauses unterstützt wird.

Über die Berliner Foren für Industriekultur und Gesellschaft hinaus erarbeitete das BZI seit seiner Gründung Ende 2011 weitere Produkte und Aktivitäten:

Gemeinsam mit der Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt die *Faltmappe „Industriekultur in Berlin“* in zwei, demnächst drei Ausgaben mit

aktuell 25 Portraits von industriekulturell bedeutsamen Orten und Regionen in Berlin in deutscher und englischer Sprache.

Eine *Interaktive Karte*, die Orte der Berliner Industriekultur im Internet vorstellt – sortiert nach Themenclustern, die das industrielle Erbe Berlins mit aktuellen gesellschaftlichen Entwicklungen und Fragestellungen verknüpfen.

Das *Projekt Industriearchäologie am Gleisdreieck*, in dem auf der Basis einer Geodatenbank und verschiedener Anwendungen wie zweier Geocaching-Routen und mehreren Gebietskarten die historische Entwicklung des Geländes nach Zeitschichten aufbereitet und veranschaulicht wird.

Eine *umfangreiche Internetpräsenz* mit allgemeinen Informationen rund um die Berliner Industriekultur sowie zu den Themen, Formaten und Netzwerkpartnern des BZI sowie eine eigene Facebook-Seite mit Schwerpunkt auf der Diskussion aktueller Themen und Fragen.

Among BZI's fields of activity is the *formation of a citywide network* of Berlin's industrial heritage areas. For this, numerous workshops with specific groups of actors have been organized and round table discussions on industrial heritage have served to regularly convoke key actors from important Berlin institutions. Furthermore, BZI cooperates on projects with various universities.

BZI builds close links with other industrial heritage actors and regions beyond Berlin, i.e. in Germany, Europe and the world, and cultivates information exchange with colleagues at the German Georg Agricola Society for the History of Technology and Industrial Culture GAG, the International Committee for the Conservation of the Industrial Heritage TICCIH, the European Route of Industrial Heritage ERIH and the European Federation of Associations of Industrial and Technical Heritage E-FAITH.

BZI considers itself an open platform for all actors that are involved with Berlin's industrial heritage. It advocates interaction instead of participation, functions as an idea provider and source of inspiration and generates public interest in industrial heritage. It does this through different types of content and joyfully presents new perspectives and interactive formats in its design.

Most of the actors that deal with industrial heritage and culture share the perception that an intense involvement with this subject matter can only serve to positively influence future urban development. BZI is, then, more than a temporary practical experiment – it is a platform with added value for the city, society and scientific research that should be sustained.

Zu den Tätigkeitsfeldern des BZI gehörte zudem der *Aufbau eines stadtweiten Netzwerkes* der Berliner Industriekultur. Dazu wurden mehrfach Workshops mit spezifischen Akteursgruppen durchgeführt; in der Strategierunde Industriekultur kommen regelmäßig institutionelle Schlüsselakteure der Landesebene zusammen. Weiterhin kooperierte das BZI projektbezogen mit verschiedenen Hochschulen.

Über Berlin hinaus vernetzte sich das BZI intensiv mit anderen Industriekultur-Akteuren und Regionen in Deutschland, Europa und der Welt und pflegte den Austausch mit den KollegInnen bei der deutschen Georg-Agricola-Gesellschaft für Technikgeschichte und Industriekultur GAG, dem Internationalen Komitee für den Erhalt des industriellen Kulturerbes TICCIH, der Europäischen Route für Industriekultur ERIH und der Europäischen Vereinigung ehrenamtlicher Industriekultur-Initiativen E-FAITH.

Das BZI versteht sich als offene Plattform für alle Akteure, die sich mit der Berliner Industriekultur beschäftigen. Es setzt auf Interaktion statt Partizipation, wirkt als Ideengeber und Inspirator und schafft ein öffentliches Interesse für die Industriekultur. Dabei spielt es mit verschiedenen Inhalten und gestaltet diesen Prozess mit Spaß an neuen Perspektiven und interaktiven Formaten.

Die Mehrzahl der Akteure, die sich in Berlin mit Industriekultur befassen, teilt die Wahrnehmung, dass eine tiefgehende Beschäftigung mit dem Thema die künftige Entwicklung der Stadt positiv beeinflussen kann. Das BZI ist also mehr als nur ein zeitlich begrenztes Praxisexperiment – es ist eine Plattform mit Mehrwert für Stadt, Gesellschaft und Wissenschaft, die es zu verstetigen gilt.

## Konzept und Organisation / Concept and Organization

**Marion Steiner**, BZI  
Koordinatorin / Coordinator

**Prof. Joseph Hoppe**, SDTB  
Stellvertretender Direktor / Vice Director

## in Zusammenarbeit mit / in collaboration with

**Prof. Dr. Dorothee Haffner**, HTW Berlin  
Leiterin / Director BZI

**Nico Kupfer**, SDTB  
Mitarbeiter / Staff Member BZI

**Dr. Thorsten Dame**, Laufwerk B | UdK | TU Berlin  
Beratung / Advisory Board Forum 2013

**Reiner Schipporeit**, SDTB, Leiter Energietechnik /  
Head of Energy Technology  
Beratung / Advisory Board Forum 2013

**Dr. Heike Oevermann**, HU Berlin, Georg-Simmel-  
Zentrum / Georg Simmel Centre  
Beratung / Advisory Board Forum 2014

**Andreas Krüger**, Belius GmbH, Geschäftsführer /  
Managing Director  
Beratung / Advisory Board Forum 2014

## ReferentInnen / Speakers

**Sebastian Blecke**, GSG Berlin  
Geschäftsführer / Managing Director

**Antje Croton**, Toruro GmbH & Co. KG  
Property Manager 2009-2013

**Dr. Thorsten Dame**, Laufwerk B | UdK | TU Berlin

**Prof. Dr. Jörg Haspel**, Landesdenkmalamt Berlin /  
Berlin State Office for Monuments  
Landeskonservator / Curator

**Jörg Jäger**, Bötzw Berlin GmbH & Co. KG  
Projektleiter / Project Director

**Susanne Klabe**, Liegenschaftsfonds Berlin  
Prokuristin und Leitung Vertrieb / Managing Direc-  
tor and Head of Sales

**Dr. Bastian Lange**, HU Berlin | Multiplicities GmbH

**Nina Lorkowski**, TU München | Deutsches Museum

**Wolfgang Neldner**, NeldnerConsult System- und  
Elektrizitätsnetzberatung / System and Electrical  
Grid Consulting; seit Mai 2013 Geschäftsleiter bei  
Berlin Energie / Managing Director of Berlin Energie  
since May 2013

**Dr. Heike Oevermann**, HU Berlin  
Georg-Simmel-Zentrum / Georg Simmel Centre

**Prof. Markus Otto**, Institut für Neue Industriekultur /  
Institute for New Industrial Culture INIK  
Vorstand / Board Chairman

**Andor Poll**, FTWild Kommunikations GmbH  
Geschäftsführer / Managing Director

**Heidrun Rhode-Mühlenhoff**, Senatsverwaltung für  
Wirtschaft, Technologie und Forschung, Abteilung  
Wirtschaftsförderung / Senate Department for  
Economic Affairs, Technology and Research, Office  
for Business Development

**Hardy Rudolf Schmitz**, WISTA-Management GmbH  
Geschäftsführer / Managing Director

**Norbert Thormann**, Berghain OstGut GmbH  
Geschäftsführer / Managing Director

**Alexander Voigt**, Unternehmer / Entrepreneur

**Werner Wiartalla**, ufaFabrik Berlin e.V.

**Jörg Zintgraf**, StattReisen Berlin GmbH  
Geschäftsführer / Managing Director

## Herzlichen Dank für stetige Unterstützung / Many thanks for continuous support

an die Mitglieder des **Projektbegleitenden Ausschusses** / to the members of BZI's Grant Committee: **Reiner Schmock-Bathe**, Senatskanzlei für Kulturelle Angelegenheiten, Referent für Europäische Kulturangelegenheiten, EU-Strukturfonds-Förderung / Senate Department for Cultural Affairs, Advisor for European Cultural Affairs, EU Structural Funds, **Sönke Schneidewind**, VisitBerlin, Leiter der Kulturabteilung / Head of the Cultural Office sowie / as well as **Kathleen Reichel**, **Agata Ritzka** und **Alina Baris** als begleitende bzw. prüfende Mitarbeiterinnen in der Senatskanzlei für Kulturelle Angelegenheiten / staff members in the Senate Department for Cultural Affairs

und an die Mitglieder der **Strategierunde Industriekultur** / and to the members of the Round Table for Industrial Heritage in Berlin: **Jochen Brückmann**, IHK Berlin, Bereichsleiter Stadtentwicklung / Head of the Department for Urban Development, **Dr. Thorsten Dame**, Laufwerk B | UdK | TU Berlin, **Prof. Dr. Jörg Haspel**, Landesdenkmalamt Berlin, Landeskonservator / Monument Authority, Curator, **Anja Sabanovic**, Senatsverwaltung für Wirtschaft, Forschung und Technologie, Masterplan Industrie / Senate Department for Economic Affairs, Technology and Research, Masterplan Industry und / and **Dr. Dagmar Tille**, Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umweltschutz, Oberste Denkmalschutzbehörde / Senate Department for Urban Development and the Environment, State Office for Historic Monuments and Sites.

## Helfende Hände / Helping Hands

Neben allen ReferentInnen und Gästen, die unsere drei Foren inhaltlich gefüllt haben, danken wir für die Unterstützung bei der Vorbereitung, Umsetzung und Nachbereitung der drei Berliner Foren für Industriekultur und Gesellschaft:

In addition to the speakers and guests that have substantially contributed to the three forums, we want to thank the following people for their support in the preparation, realization and follow-up work on the three Berlin Forums on Industrial Heritage and Society:

den studentischen Hilfskräften / the student assistants from HTW Berlin: Maria Bartholomäus, Wanda Hofschulz, Jennifer Rasch, Dina Reichel, Katrina Schmitz-Roeckerath, Linda Schönberg, Mark Stefan

Tontechnik / sound engineers: Wolffskind Production, Philipp Wolff & Team

Fotograf / photographer: Frank-Michael Arndt

Catering: Espresso Bar Lalü, Jutta & Jörg Langelütich; Einhorn Restorations GmbH, Bernhard Braig & Team

Service-Pool, Zentrales Veranstaltungsmanagement und Haustechnik, HTW Berlin und Deutsches Technikmuseum / event managers and technicians of HTW Berlin and the German Museum of Technology

## Bildquellen / Copyrights

**10**: Senatsverwaltung für Stadtentwicklung und Umwelt / Senate Department for Urban Development and Environment, Foto: Dirk Laubner // **14-15**: SDTB, Karte aus der Ausstellung „Elektropolis Berlin: Eine Geschichte der Nachrichtentechnik“ / Map from the German Museum of Technology's exhibition „Electropolis Berlin: A History of Telecommunications“, 2015 // **15**: privat // **16**: Foto: Marion Steiner // **17**, 1+2: SDTB, AEG-Archiv; Carlos Dessbesel // **19**, 1: Foto: Marion Steiner; 2: StattReisen Berlin GmbH; 3: StattReisen Berlin GmbH, Foto: Jörg Zintgraf // **27**: Adam Lokuciejewski and Szymon Czarnowski, see also: [www.behance.net/lokuciejewski](http://www.behance.net/lokuciejewski) // **32**, 1+3: Bewag-Archiv bei Vattenfall Europe, Berlin // **34**, 1-3: Bewag-Archiv bei Vattenfall Europe, Berlin; 4: SDTB, AEG-Archiv // **37**: SDTB, AEG-Archiv // **41**: Foto: Marion Steiner // **50**: Chromapark // **55**, 1-3 Fotos: Heike Oevermann // **57**, 1-3: Fotos: Anna Galda // **58-59**: Bötzw Berlin GmbH // **63**: Berghain Ostgut GmbH, Foto: northor // **64**, 1+3: ufaFabrik Berlin e.V.; 2: ufaFabrik Internationales Kultur Centrum e.V. // **67**: GSG Berlin GmbH // **69**, 1: Liegenschaftsfonds Berlin, Foto: Claudius Pflug; 2: Liegenschaftsfonds Berlin, Foto: Jörg Rüger // **alle anderen / all the others**: BZI oder / or SDTB, Fotos: Frank-Michael Arndt

## **Impressum**

Dokumentation

Berliner Forum für Industriekultur und Gesellschaft / Berlin Forum on Industrial Heritage and Society  
2012, 2013, 2014

### **Herausgeber / Publisher**

Berliner Zentrum für Industriekultur, BZI / The Berlin Center for Industrial Heritage, BZI

### **V.i.S.d.P. / Responsible for the publication under the press law**

Hochschule für Technik und Wirtschaft Berlin / University of Applied Sciences HTW Berlin  
Fachbereich 5, Gestaltung und Kultur  
Prof. Dr. Dorothee Haffner  
Wilhelminenhofstraße 75A  
12459 Berlin, Germany

Stiftung Deutsches Technikmuseum Berlin / Foundation of the German Museum of Technology, SDTB  
Prof. Joseph Hoppe, Stellv. Direktor  
Trebbiner Straße 9  
10969 Berlin, Germany

### **Text und Gestaltung / Text and Design**

Anna Galda

### **Redaktion / Editors**

Marion Steiner  
Joseph Hoppe

### **Übersetzung / English translation**

Barry Fay

März / March 2015

Online-Version dieser Dokumentation auf der BZI-Webseite / Download this from our website:  
[www.industrie-kultur-berlin.de](http://www.industrie-kultur-berlin.de)



[WWW.INDUSTRIE-KULTUR-BERLIN.DE](http://WWW.INDUSTRIE-KULTUR-BERLIN.DE)